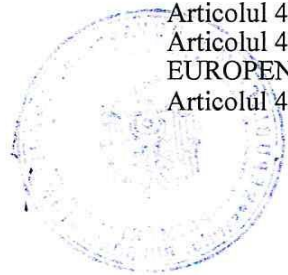


**ANEXA I: CONDIȚII GENERALE
PENTRU CONTRACTE DE FURNIZARE FINANȚATE DE UNIUNEA EUROPEANĂ SAU
DE FONDUL DE DEZVOLTARE**

CONTINUT

DISPOZIȚII PRELIMINARE	2
Articolul 1 - DEFINIȚII.....	2
Articolul 2 - LIMBAJUL CONTRACTULUI	2
Articolul 3 - ORDINUL DE PRECEDENȚĂ A DOCUMENTELOR DE CONTRACT.....	2
Articolul 4 - COMUNICĂRI	2
Articolul 5 - ATRIBUIREA.....	2
Articolul 6 - SUBCONTRACTARE.....	3
OBLIGAȚIILE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE	4
Articolul 7 - FURNIZAREA DOCUMENTELOR.....	4
Articolul 8 - ASISTENȚĂ CU REGULAMENTELE LOCALE	4
OBLIGAȚIILE CONTRACTANTULUI.....	5
Articolul 9 - OBLIGAȚII GENERALE.....	5
Articolul 10 - ORIGINEA	8
Articolul 11 - GARANȚIE DE PERFORMANȚĂ	8
Articolul 12 - RĂSPUNDERI ȘI ASIGURARE.....	9
Articolul 13 - PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE A SARCINILOR.....	11
Articolul 14 - DESENELE CONTRACTANTULUI	12
Articolul 15 - SUFICIENȚA PREȚURILOR DE LICITAȚIE.....	12
Articolul 16 - ACORDURI FISCALE ȘI VAMALE	13
Articolul 17 - BREVETE ȘI LICENȚE	13
IMPLEMENTAREA SARCINILOR ȘI ÎNTĂRZIERILOR.....	14
Articolul 18 - COMANDA DE LANȘARE	14
Articolul 19 - PERIOADA DE IMPLEMENTARE A SARCINILOR	14
Articolul 20 - EXTINDEREA PERIOADEI DE IMPLEMENTARE A SARCINILOR	14
Articolul 21 - ÎNTĂRZIERI ÎN EXECUTAREA SARCINILOR	15
Articolul 22 - MODIFICĂRI	15
Articolul 23 - SUSPENDAREA.....	17
MATERIALE SI MANOPERA	18
Articolul 24 - CALITATEA BUNURILOR	18
Articolul 25 - VERIFICARE SI TESTARE	19
PLĂȚI.....	20
Articolul 26 - PRINCIPII GENERALE	20
Articolul 27 - PLATA PĂRȚILOR TERTE	22
Articolul 28 - PLĂȚII ÎNTĂRZATE	22
RECEPȚIA SI MENTENANTA	22
Articolul 29 - LIVRARE.....	22
Articolul 30 - OPERAȚIUNI DE VERIFICARE	23
Articolul 31 - ACCEPTAREA PROVIZORIE	24
Articolul 32 - OBLIGAȚII DE GARANȚIE	25
Articolul 33 - SERVICIUL DUPĂ VÂNZARE	26
Articolul 34 - RECEPȚIA FINALA.....	26
ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA LUI.....	26
Articolul 35 - INCALCAREA CONTRACTULUI	26
Articolul 36 - REZILIEREA DE CATRE AUTORITATEA CONTRACTANTA.....	27
Articolul 37 - REZILIEREA DE CATRE CONTRACTOR.....	29
Articolul 38 - FORTA MAJORA.....	29
Articolul 39 - DECES	30
REZOLVAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICABILĂ	31
Articolul 40 - REZOLVAREA LITIGIILOR	31
Articolul 41 - LEGEA APLICABILA	31
DISPOZITII FINALE.....	31
Articolul 42 - SANCTIUNI ADMINISTRATIVE.....	31
Articolul 43 - VERIFICĂRI, CONTROALE ȘI AUDITURI DE CĂTRE ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE.....	32
Articolul 44 - PROTECȚIA DATELOR.....	33



- încredințează executarea unei părți din contract unei terțe părți.
- 6.2. Contractantul va solicita Autorității Contractante autorizația de subcontractare. Cererea trebuie să indice elementele contractului care trebuie subcontractat și identitatea subcontractanților. Autoritatea contractantă va notifica contractantul cu privire la decizia sa în termen de 30 de zile de la primirea solicitării, motivând dacă ar reține această autorizație.
- 6.3. Subcontractanții trebuie să satisfacă criteriilor de eligibilitate aplicabile pentru atribuirea contractului și să nu se încadreze în criteriile de excludere descrise în dosarul de licitație.
- 6.4. Nici un subcontract nu creează relații contractuale între nici un subcontractant și Autoritatea Contractantă.
- 6.5. Contractantul este răspunzător pentru actele, incapacitățile de plată și neglijența subcontractanților săi și a agenților sau angajaților acestora, ca și cum ar fi actele, incapacitățile sau neglijența contractantului, agenților sau angajaților săi. Aprobarea de către Autoritatea Contractantă a subcontractării oricărei părți a contractului sau a subcontractantului pentru a îndeplini vreo parte a sarcinilor nu va exonera Contractantul de niciuna din obligațiile sale din contract.
- 6.6. Dacă un subcontractant și-a asumat orice obligație continuă care se prelungește pentru o perioadă care depășește cea a perioadei de garanție în cadrul contractului față de Contractant în ceea ce privește livrările furnizate de subcontractant, Contractantul trebuie, în orice moment după expirarea perioadei de garanție, să transfere imediat la Autoritatea Contractantă, la cererea și costul Autorității Contractante, beneficiază de o astfel de obligație pe durata neexpirată a acesteia.
- 6.7. Dacă Contractantul încheie un subcontract fără aprobare, Autoritatea Contractantă poate, fără o notificare formală a acestuia, să aplice în mod corect sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 35 și 36.
- 6.8. În cazul în care autoritatea contractantă sau managerul de proiect consideră că un subcontractant este incompetent în îndeplinirea îndatoririlor sale, autoritatea contractantă sau managerul de proiect poate solicita imediat contractantului, fie pentru a oferi unui subcontractant calificări și experiență acceptabilă autorității contractante ca înlocuire sau pentru a relua implementarea sarcinilor în sine.

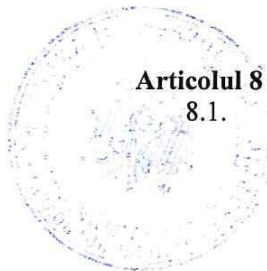
OBLIGAȚIILE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE

Articolul 7 – Furnizarea documentelor

- 7.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, în termen de 30 de zile de la semnarea contractului, autoritatea contractantă furnizează gratuit contractantului o copie a desenelor pregătite pentru implementarea sarcinilor și o copie a specificațiilor și alte documente contractuale. Contractantul poate achiziționa copii suplimentare ale acestor desene, specificații și alte documente, în măsura în care acestea sunt disponibile. La acceptarea finală, contractantul va returna Autorității contractante toate desenele, specificațiile și alte documente contractuale.
- 7.2. Autoritatea contractantă cooperează cu contractantul pentru a furniza informații pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru a îndeplini contractul.
- 7.3. Autoritatea contractantă va notifica contractantului numele și adresa managerului de proiect.
- 7.4. Cu excepția cazului în care este necesar în scopurile Contractului, desenele, specificațiile și alte documente furnizate de Autoritatea Contractantă nu vor fi utilizate sau comunicate unei terțe părți de către Contractant fără acordul prealabil al Autorității Contractante.
- 7.5. Managerul de proiect are autoritatea de a emite contractantului ordinele administrative care să includă documentele și instrucțiunile suplimentare necesare pentru executarea corectă a contractului și remediarea oricăror defecte din acesta.
- 7.6. Condițiile speciale trebuie să indice procedura folosită, dacă este necesar, de către autoritatea contractantă și managerul de proiect pentru aprobarea desenelor și a altor documente furnizate de Contractant.

Articolul 8 - Asistență cu regulamentele locale

- 8.1. Contractantul poate solicita asistența Autorității Contractante pentru obținerea de copii ale legilor, reglementărilor și informațiilor privind obiceiurile locale, comenzile sau statutele țării în care urmează să fie livrate livrările, care pot afecta Contractantul în îndeplinirea

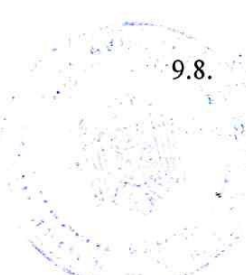


- obligațiilor sale conform contractul. Autoritatea contractantă poate oferi asistența solicitată contractantului cu costul contractantului.
- 8.2. Contractantul va notifica în mod corespunzător Autorității Contractante detaliile furnizărilor, astfel încât Autoritatea Contractantă să poată obține autorizațiile sau licențele de import necesare.
- 8.3. Autoritatea contractantă se va angaja să obțină, în conformitate cu condițiile speciale, autorizațiile necesare sau licențele de import într-o perioadă rezonabilă, ținând cont de datele de implementare a sarcinilor.
- 8.4. Sub rezerva prevederilor legilor și reglementărilor privind forța de muncă străină din țara în care urmează să fie livrate bunurile, Autoritatea Contractantă oferă asistență rezonabilă Contractantului, la cererea sa, pentru aplicarea sa pentru vize și permise cerute de lege. din Țara în care urmează să fie livrate bunurile, inclusiv permisele de muncă și de ședere, pentru personalul ale cărui servicii consideră necesare Contractantul și Autoritatea Contractantă, precum și permisele de ședere pentru familiile lor.

OBLIGAȚIILE CONTRACTORULUI

Articolul 9 – Obligații generale

- 9.1. Contractantul va executa contractul cu grija, eficiența și diligența cuvenită, în conformitate cu cele mai bune practici profesionale.
- 9.2. Contractantul, în conformitate cu prevederile Contractului, proiectează, fabrică, livrează la șantier, ridică, testează și comisionează livrările și va efectua orice altă lucrare, inclusiv remedierea oricăror defecte ale livrărilor. Contractantul va furniza, de asemenea, toate echipamentele necesare, supravegherea, forța de muncă și facilitățile necesare pentru implementarea sarcinilor.
- 9.3. Contractantul va respecta ordinele administrative date de managerul de proiect. În cazul în care contractantul consideră că cerința unui ordin administrativ depășește domeniul de aplicare al contractului, acesta notifică cu motive managerului de proiect. În cazul în care Contractantul nu notifică în termen de 30 de zile de la primirea acesteia, i se va interzice acest lucru. Executarea ordinului administrativ nu poate fi suspendată din cauza acestei notificări.
- 9.4. Contractantul va furniza, fără întârziere, orice informații și documente autorității contractante și Comisiei Europene, la cerere, cu privire la condițiile în care se execută contractul.
- 9.5. Contractantul trebuie să respecte și să respecte toate legile și reglementările în vigoare în țara în care urmează să fie livrate bunurile și să se asigure că personalul său, dependenții lor și angajații locali respectă și respectă toate aceste legi și reglementări. Contractantul va despăgubi Autoritatea Contractantă pentru orice reclamații și proceduri care rezultă din orice încălcare de către Contractant, angajații săi și persoanele dependente ale acestor legi și reglementări.
- 9.6. În cazul în care orice eveniment, acțiune sau omisiune neprevăzută împiedică direct sau indirect executarea Contractului, parțial sau total, Contractantul îl înregistrează imediat și din proprie inițiativă și îl raportează autorității contractante. Raportul include o descriere a problemei și o indicație a datei la care a început și a măsurilor de remediere întreprinse de Contractant pentru a asigura respectarea deplină a obligațiilor sale în cadrul contractului. În acest caz, Contractantul va acorda prioritate soluționării problemei, mai degrabă decât determinarea răspunderii.
- 9.7. Sub rezerva articolului 9.9, contractantul se obligă să trateze în cea mai strictă încredere și să nu utilizeze sau să divulge către terți informații sau documente care sunt legate de executarea contractului fără acordul prealabil al autorității contractante. Contractantul va continua să fie obligat de această întreprindere după finalizarea sarcinilor și va obține de la fiecare membru al personalului său aceeași întreprindere. Cu toate acestea, utilizarea referinței contractului pentru scopuri de marketing sau licitație nu necesită aprobarea prealabilă a Autorității Contractante, cu excepția cazului în care Autoritatea Contractantă declară contractul confidențial.
- 9.8. Dacă Contractantul este o asocierie în comun sau un consorțiu format din două sau mai multe persoane, toate aceste persoane sunt obligate în solidar în ceea ce privește obligațiile din contract, inclusiv orice sumă recuperabilă. Persoana desemnată de consorțiu pentru a acționa în numele său în scopul contractului are autoritatea de a lega consorțiul și este

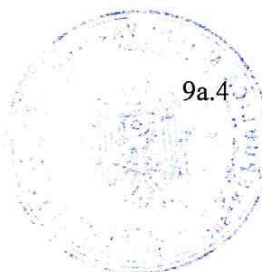


unicul interlocutor pentru toate aspectele contractuale și financiare. Componenta sau constituirea societății comune sau a consorțiului nu poate fi modificată fără acordul prealabil al Autorității Contractante. Orice modificare a compoziției consorțiului fără acordul prealabil al autorității contractante poate duce la rezilierea contractului.

- 9.9. Cu excepția cazului în care Comisia Europeană solicită sau este de acord altfel, contractantul asigură cea mai mare vizibilitate la contribuția financiară a Uniunii Europene. Pentru a asigura o astfel de publicitate, contractantul va implementa, printre alte acțiuni, activitățile specifice descrise în condițiile speciale. Toate măsurile trebuie să respecte regulile din Manualul de comunicare și vizibilitate pentru acțiunile externe ale UE publicat de Comisia Europeană.
- 9.10. Orice înregistrări se păstrează pentru o perioadă de 7 ani după plata finală efectuată în baza contractului. În cazul nerespectării acestor înregistrări, Autoritatea Contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice, în mod corect, sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 35 și 36.

Articolul 9a - Cod de conduită

- 9a.1 Contractantul va acționa în orice moment imparțial și în calitate de consilier fidel în conformitate cu codul de conduită al profesiei sale. Acesta se abține să facă declarații publice despre proiect fără aprobarea prealabilă a autorității contractante. Nu va angaja Autoritatea Contractantă în niciun fel fără consimțământul său prealabil și, dacă este cazul, va face clar această obligație pentru terți.
- Abuzul sau pedeapsa fizică sau amenințările cu abuz fizic, abuz sau exploatare sexuală, hărțuire și abuz verbal, precum și alte forme de intimidare vor fi interzise. Contractantul va furniza, de asemenea, informarea autorității contractante cu privire la orice încălcare a standardelor etice sau a codului de conduită, astfel cum este stabilit în prezentul articol. În cazul în care contractantul este conștient de orice încălcare a standardelor menționate mai sus, acesta va raporta în scris autorității contractante în termen de 30 de zile.
- 9a.2 Contractantul și personalul său vor respecta drepturile omului și se angajează să nu ofenseze practicile politice, culturale și religioase existente în țara în care trebuie livrate bunurile.
- 9a.3 Contractantul va respecta legislația de mediu aplicabilă în țara în care livrările trebuie livrate și standardele fundamentale de muncă convenite la nivel internațional, adică standardele de bază ale muncii ale OIM, convențiile privind libertatea de asociere și negocierea colectivă, eliminarea muncii forțate și obligatorii; eliminarea discriminării în ceea ce privește angajarea și ocuparea forței de muncă și abolirea muncii copiilor, precum și obligațiile aplicabile stabilite prin aceste convenții:
- Convenția de la Viena pentru protecția stratului de ozon și Protocolul său de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon;
 - Convenția de la Basel privind controlul mișcărilor transfrontaliere ale deșeurilor periculoase și eliminarea acestora (Convenția de la Basel);
 - Convenția de la Stockholm privind poluanții organici persistenti (Convenția Stockholm POPs);
 - Convenția privind procedura de consimțământ prealabil informat pentru anumite substanțe chimice și pesticide periculoase din comerțul internațional (UNEP / FAO) (Convenția PIC) Rotterdam, 10 septembrie 1998 și cele 3 protocoale regionale ale sale.
- 9a.4 Contractantul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul său nu trebuie să abuzeze de puterea încredințată pentru câștig privat. Contractantul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul său nu trebuie să primească sau să fie de acord să primească de la nicio persoană sau ofertă sau să fie de acord să dea unei persoane sau să procure pentru orice persoană, cadou, gratuitate, comision sau considerare de orice fel ca o indemn sau recompensă pentru îndeplinirea sau abținerea de la orice act legat de executarea contractului sau pentru demonstrarea favoare sau defavoarea oricărei persoane în legătură cu contractul. Contractantul va respecta toate legile și reglementările și codurile aplicabile în materie de combatere a mită și anticorupție.
- 9a.4. Plățile către contractant în baza contractului constituie singurul venit sau beneficiu pe care îl poate obține în legătură cu contractul. Contractantul și personalul său nu trebuie să exercite nicio activitate sau să beneficieze de vreun avantaj care nu este compatibil cu obligațiile care îi revin în baza contractului.



- 9a.6 Executarea contractului nu va conduce la cheltuieli comerciale neobișnuite. Cheltuielile comerciale neobișnuite sunt comisioane care nu sunt menționate în contract sau care nu provin dintr-un contract încheiat în mod corespunzător referitor la Contract, comisioane care nu sunt plătite în schimbul vreunui serviciu real și legitim, comisioane remise într-un paradis fiscal, comisioane plătite unui destinatar care nu este identificat în mod clar sau comision plătit unei companii care are toate aspectele de a fi o companie frontală. Comisia Europeană poate efectua verificări documentare sau la fața locului pe care le consideră necesare pentru a găsi dovezi în cazul unor suspiciuni cheltuieli comerciale neobișnuite.

Articolul 9b Conflictul de Interese

- 9.b.1 Contractantul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau a pune capăt oricărei situații care ar putea compromite executarea imparțială și obiectivă a contractului. Un astfel de conflict de interese poate apărea în special ca urmare a interesului economic, a afinității politice sau naționale, a legăturilor familiale sau emoționale sau a oricărei alte conexiuni relevante sau a unui interes comun. Orice conflict de interese care poate apărea în timpul executării contractului este notificat Autorității Contractante fără întârziere. În cazul unui astfel de conflict, Contractantul va lua imediat toate măsurile necesare pentru rezolvarea acestuia.
- 9.b.2 Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a verifica dacă aceste măsuri sunt adecvate și poate necesita luarea unor măsuri suplimentare, dacă este necesar. Contractantul se asigură că personalul său, inclusiv conducerea sa, nu este plasat într-o situație care ar putea da naștere unui conflict de interese. Fără a aduce atingere obligației sale în cadrul contractului, contractantul înlocuiește, imediat și fără compensare din partea autorității contractante, orice membru al personalului său expus unei astfel de situații.
- 9.b.3 Contractantul se va abține de la orice contact care ar compromite independența acestuia sau a personalului său.
- 9.b.4 Contractantul își va limita rolul în legătură cu proiectul la furnizarea livrărilor descrise în contract.
- 9.b.5 Contractantul și orice persoană care lucrează sub autoritatea sau controlul său în executarea contractului sau în orice altă activitate vor fi excluse din accesul la alte fonduri ale bugetului UE / FED disponibile în cadrul aceluiași proiect. Cu toate acestea, contractantul poate participa după aprobarea Autorității contractante dacă contractantul este capabil să demonstreze că implicarea sa în etapele anterioare ale proiectului nu constituie concurență neloială.

Articolul 10 Originea

- 10.1. Toate mărfurile își vor avea originea în orice țară sursă eligibilă, astfel cum este definit în instrucțiunile ofertanților și în Condițiile speciale.
- 10.2. Contractantul trebuie să certifice că mărfurile oferite respectă această cerință, specificând țările de origine. Este posibil să fie solicitat să furnizați informații mai detaliate în acest sens.
- 10.3. Contractantul va prezenta un certificat de origine oficial la acceptarea provizorie. Nerespectarea acestei obligații duce, după notificarea oficială, la rezilierea contractului.

Articolul 11 Garanția de performanță

- 11.1. Contractantul va furniza, împreună cu restituirea Contractului contrasemnat, Autorității Contractante cu o garanție pentru execuția completă și corectă a contractului. Valoarea garanției este cea specificată în Condițiile speciale. Acesta va fi cuprins între 5 și 10% din prețul total al contractului, inclusiv orice sumă prevăzută în adaos la contract.
- 11.2. Garanția de performanță se păstrează contra plății către autoritatea contractantă pentru orice pierdere care rezultă din neîndeplinirea obligațiilor contractuale ale contractantului.
- 11.3. Garanția de performanță trebuie să fie în formatul prevăzut în contract, în cazul unei garanții bancare. De asemenea, acesta poate fi furnizat sub forma unui proiect de bancier, o scrisoare de credit irevocabilă sau un depozit în numerar făcut la Autoritatea Contractantă. Dacă garanția de performanță este furnizată sub forma unei garanții bancare, a unui proiect de bancier, a unui cec certificat sau a unei obligațiuni, aceasta este emisă de o bancă sau de o societate de obligațiuni și / sau de asigurare aprobată de Autoritatea Contractantă.



- 11.4. Garanția de performanță se exprimă în moneda în care este plătit contractul. Nu se efectuează plăți în favoarea contractantului înainte de acordarea garanției. Garanția va continua să rămână valabilă până când contractul a fost îndeplinit complet și corect.
- 11.5. În timpul executării Contractului, în cazul în care persoana fizică sau juridică care furnizează garanția nu poate respecta angajamentele sale, garanția încetează să fie valabilă. Autoritatea contractantă notifică contractantului pentru a oferi o nouă garanție în aceleași condiții ca și precedentă. În cazul în care Contractantul nu oferă o nouă garanție, Autoritatea Contractantă poate rezilia contractul.
- 11.6. Autoritatea contractantă solicită plata de la garanție a tuturor sumelor pentru care garantul este răspunzător în temeiul garanției din cauza neîndeplinirii obligațiilor contractantului în temeiul contractului, în conformitate cu condițiile garanției și până la valoarea acesteia. Garantul va plăti, fără întârziere, sumele respective la cererea autorității contractante și nu poate ridica obiecții din niciun motiv. Înainte de a face orice reclamație în temeiul garanției de executare, autoritatea contractantă notifică contractantul precizând natura neîndeplinirii obligațiilor cu privire la care urmează să se facă reclamația..
- 11.7. Dacă condițiile speciale nu prevede altfel, garanția de performanță se eliberează în termen de 60 de zile de la emiterea certificatului de acceptare finală semnat pentru suma totală, cu excepția sumelor care fac obiectul soluționării, arbitrajului sau litigiilor pe cale amiabilă.

Articolul 12 - Răspunderi și asigurari

12.1. Răspunderi

Normele de răspundere descrise mai jos nu aduc atingere eventualei aplicări a convențiilor internaționale privind transportul de mărfuri.

a) Răspunderea pentru daunele aduse bunurilor

Fără a aduce atingere articolului 32 (obligații de garanție) și articolului 38 (forță majoră), Contractantul își asumă (i) întreaga responsabilitate pentru menținerea integrității livrărilor și (ii) riscul de pierdere și daune, indiferent de cauza lor, până la acceptarea finală, astfel cum este prevăzut la articolul 34.

Despăgubirea pentru daunele aduse bunurilor care rezultă din răspunderea Contractantului pentru Autoritatea Contractantă este plafonată la o sumă egală cu un milion de euro dacă valoarea contractului este mai mică sau egală cu un milion de euro. Dacă valoarea contractului este mai mare de un milion de euro, despăgubirile pentru daunele rezultate din răspunderea Contractantului se limitează la valoarea contractului.

Cu toate acestea, compensația pentru pierderi sau daune rezultate din fraudă sau neglijență gravă a Contractantului, a personalului său, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care Contractorul răspunde nu poate fi în niciun caz limitat

b) Răspunderea Contractantului în ceea ce privește Autoritatea Contractantă

În orice moment, Contractantul va fi responsabil și va despăgubi Autoritatea Contractantă pentru orice prejudiciu cauzat Autorității Contractante de către Contractant, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde.

Despăgubirea pentru daunele rezultate din răspunderea Contractantului pentru Autoritatea Contractantă este plafonată la o sumă egală cu un milion de euro dacă valoarea contractului este mai mică sau egală cu un milion de euro. Dacă valoarea contractului este mai mare de un milion de euro, despăgubirile pentru daunele rezultate din răspunderea Contractantului se limitează la valoarea contractului.

Cu toate acestea, compensația pentru pierderi sau daune rezultate din răspunderea Contractantului în caz de vătămare corporală, inclusiv decesul, nu poate fi în niciun caz limitat. Același lucru este valabil și pentru despăgubirile pentru orice daune de orice fel care rezultă din fraudă sau neglijență gravă a Contractantului, a personalului său, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care Contractantul răspunde

c) Răspunderea Contractantului în ceea ce privește părțile terțe

Contractantul, pe cheltuiala sa, va despăgubi, proteja și apăra Autoritatea Contractantă, agenții și angajații acesteia, împotriva și împotriva tuturor acțiunilor, revendicărilor, pierderilor sau daunelor, directe sau indirecte, indiferent de natura (în continuare "revendicări") care rezultă din orice act sau omisiune de către Contractant, personalul său, subcontractanții săi și / sau orice persoană pentru care Contractantul răspunde în îndeplinirea sarcinilor sale.



Autoritatea Contractantă trebuie să notifice Contractantului orice cerere terță cât mai curând posibil după ce Autoritatea Contractantă a luat cunoștință de acestea.

Dacă Autoritatea Contractantă alege să se conteste și să se apere împotriva creanței (reclamantelor), Contractantul suportă costurile rezonabile de apărare suportate de Autoritatea Contractantă, agenții și angajații acesteia.

În aceste condiții generale, agenții și angajații Autorității contractante, precum și personalul Contractantului, subcontractanții acesteia și orice persoană pentru care Contractantul răspunde sunt considerați terți.

Contractantul va trata toate revendicările în consultare strânsă cu Autoritatea Contractantă. Orice decontare sau acord de soluționare a unei creanțe necesită acordul expres prealabil al Autorității Contractante și al Contractantului.

12.2. Asigurarea

a) Asigurarea - probleme generale

Cel târziu împreună cu restituirea contractului contrasemnat și pentru perioada de punere în aplicare a sarcinilor, Contractantul se asigură că el însuși, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde, sunt asigurate în mod corespunzător cu companiile de asigurări, recunoscute pe piața internațională a asigurărilor, cu excepția cazului în care Autoritatea Contractantă și-a dat consimțământul în scris expres asupra unei anumite societăți de asigurare.

Cel târziu, împreună cu restituirea contractului contrasemnat, Contractantul va furniza Autorității Contractante toate notele de acoperire și / sau certificatele de asigurare care arată că obligațiile Contractantului referitoare la asigurare sunt respectate pe deplin. Contractantul prezintă fără întârziere, ori de câte ori Autoritatea Contractantă sau Managerul de Proiect solicită acest lucru, o versiune actualizată a notelor de acoperire și / sau a certificatelor de asigurare.

Contractantul obține de la asigurători că se angajează să informeze personal și direct Autoritatea Contractantă cu privire la orice eveniment susceptibil să reducă, să anuleze sau să modifice în orice mod, acea acoperire. Asiguratorii furnizează aceste informații cât mai repede posibil și, în orice caz, cu cel puțin treizeci (30) zile înainte ca efectul reducerii, anulării sau modificării acoperirii să fie efectiv. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a despăgubi asiguratorul în cazul în care contractantul nu plătește prima, fără a aduce atingere dreptului autorității contractante de a recupera suma primei pe care a plătit-o și de a solicita ulterior o compensație pentru posibilele pagube rezultate.

Ori de câte ori este posibil, contractantul trebuie să se asigure că contractele de asigurare subscrise conțin o renunțare la recurs în favoarea Autorității contractante, agenților și angajaților acesteia.

Achiziția de asigurări adecvate de către contractant nu o va exonera în niciun caz de obligațiile sale legale și / sau contractuale.

Contractantul va suporta pe deplin consecințele lipsei de acoperire totală sau parțială și asupra descărcării complete a autorității contractante.

Contractantul se asigură că personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde respectă aceleași cerințe de asigurare care i-au fost impuse prin prezentul contract. În caz de neplată a asigurării sau de asigurare necorespunzătoare a personalului său, subcontractanții acesteia sau orice persoană pentru care Contractorul răspunde, Contractantul va despăgubi Autoritatea Contractantă de toate consecințele care rezultă din aceasta.

Sub propria responsabilitate și fără a aduce atingere obligației de a încheia toată asigurarea care acoperă obligațiile sale în temeiul prezentului contract, Contractantul se va asigura că toate asigurările obligatorii sunt subscrise în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara în care taxele trebuie fi efectuat. De asemenea, se asigură că toate obligațiile statutare posibile care se aplică acoperirii sunt respectate.

Autoritatea contractantă nu își asumă nicio răspundere pentru evaluarea și adecvarea polițelor de asigurare asumate de contractant cu obligațiile sale contractuale și / sau legale

b) Asigurarea – probleme specifice

Contractantul va încheia toată asigurarea necesară pentru a-și acoperi răspunderea, atât cu privire la răspunderea profesională, cât și la răspunderea sa, astfel cum este prevăzut la Articolul 12.1 "Răspunderi". Contractantul subscrie, în special, la o asigurare produselor și după livrare.



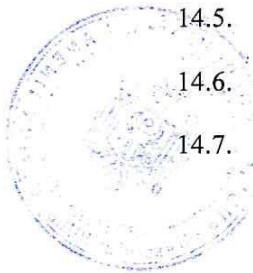
În funcție de natura obligațiilor contractantului, autoritatea contractantă poate solicita ca transportul de bunuri să fie acoperit de o poliță de asigurare „de transport”; ale căror condiții pot fi specificate în Condițiile speciale, care pot specifica și alte tipuri de asigurări care urmează să fie încheiate de către contractant. Această asigurare acoperă în special încărcarea, depozitarea intermediară, descărcarea, inclusiv depozitarea și protecția, dacă aceste operațiuni sunt incluse în contract.

Articolul 13 - Programul de implementare a sarcinilor

- 13.1. În cazul în care condițiile speciale impun acest lucru, contractantul trebuie să prezinte un program de implementare a sarcinilor pentru aprobarea managerului de proiect. Programul conține cel puțin următoarele:
- a) ordinea în care contractantul își propune să execute contractul, inclusiv proiectarea, fabricarea, livrarea la locul de primire, instalarea, testarea și punerea în funcțiune;
 - b) termenele în care sunt necesare depunerea și aprobarea desenele;
 - c) o descriere generală a metodelor pe care Contractantul își propune să le adopte pentru executarea Contractului; și
 - d) detalii și informații suplimentare pe care le poate solicita în mod rezonabil managerul de proiect.
- 13.2. Condițiile speciale vor specifica termenul în care programul de punere în aplicare a sarcinilor trebuie să fie prezentat managerului de proiect pentru aprobare. Acestea pot stabili termene în care contractantul trebuie să prezinte integral sau parțial desenele, documentele și articolele detaliate. De asemenea, aceștia precizează termenul limită pentru aprobarea de către managerul de proiect sau pentru acceptarea programului de implementare, desene detaliate, documente și articole.
- 13.3. Aprobarea programului de către managerul de proiect nu va exonera Contractantul de niciuna din obligațiile sale din contract.
- 13.4. Nici o modificare materială a programului nu se va face fără aprobarea managerului de proiect. Dacă, totuși, progresul implementării sarcinilor nu este conform programului, managerul de proiect poate instrui contractantul să prezinte un program revizuit în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 13.

Articolul 14 - Desenele Contractantului

- 14.1. În cazul în care condițiile speciale prevăd acest lucru, Contractantul se supune aprobării managerului de proiect:
- a) desenele, documentele, eșantioanele și / sau modelele, în conformitate cu termenele și procedurile prevăzute în Condițiile speciale sau în programul de implementare a sarcinilor;
 - b) astfel de desene, care Managerul de Proiect poate considera în mod rezonabil necesare pentru implementarea sarcinilor.
- 14.2. În cazul în care managerul de proiect nu reușește să notifice decizia de aprobare menționată la articolul 14.1 în termenele menționate în contract sau în programul aprobat de punere în aplicare a sarcinilor, astfel de desene, documente, eșantioane sau modele sunt considerate a fi aprobate la sfârșitul termenelor specificate. În cazul în care nu este specificat un termen limită, se consideră că acestea sunt aprobate la 30 de zile de la primire.
- 14.3. Desenele, documentele, eșantioanele și modelele aprobate vor fi semnate sau identificate în alt mod de către managerul de proiect și nu vor fi îndepărtate, cu excepția instrucțiunilor contrare ale managerului de proiect. Desenele, documentele, eșantioanele sau modelele contractantului pe care managerul de proiect refuză să le aprobe vor fi modificate pentru a îndeplini cerințele managerului de proiect și vor fi retrimise de contractant pentru aprobare. În termen de 15 zile de la notificarea observațiilor managerului de proiect, contractantul va efectua corecțiile necesare, ajustările etc. la documente, desene etc. procedură.
- 14.4. Contractantul va furniza copii suplimentare ale desenelor aprobate sub formă și numerele indicate în contract sau în ordinele administrative ulterioare.
- 14.5. Aprobarea desenelor, documentelor, eșantioanelor sau modelelor de către managerul de proiect nu va exonera Contractantul de obligațiile care îi revin în cadrul contractului.
- 14.6. Managerul de proiect are dreptul în orice moment rezonabil să inspecteze toate desenele, documentele, eșantioanele sau modelele referitoare la contract la sediul contractantului.
- 14.7. Înainte de acceptarea provizorie a livrărilor, contractantul furnizează manuale de exploatare și întreținere împreună cu desene, care vor fi în detalii care vor permite autorității



contractante să opereze, să întrețină, să regleze și să repare toate părțile furniturilor. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Condițiile speciale, manualele și desenele trebuie să fie în limba contractului și în formele și numerele menționate în contract. Livrările nu vor fi considerate finalizate în scopul acceptării provizorii până când aceste manuale și desene nu au fost furnizate Autorității Contractante.

Articolul 15 - Suficiența prețurilor de licitație

- 15.1. Sub rezerva oricăror dispoziții suplimentare care pot fi stabilite în condițiile speciale, contractantul se consideră că s-a satisfăcut înainte de a depune oferta sa cu privire la corectitudinea și suficiența ofertei și că a luat în considerare tot ceea ce este necesar pentru completarea și implementarea corespunzătoare a sarcinilor și să fi inclus în ratele și prețurile sale toate costurile aferente livrărilor, în special:
- a) costurile transportului;
 - b) costurile de manipulare, ambalare, încărcare, descărcare, tranzit, livrare, ambalare, verificare, asigurare și alte costuri administrative în legătură cu livrările. Ambalajul este proprietatea autorității contractante, cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale;
 - c) costul documentelor referitoare la livrările în care aceste documente sunt solicitate de către autoritatea contractantă;
 - d) executarea și supravegherea montajului și / sau punerii în funcțiune a materialelor livrate;
 - e) furnizarea de instrumente necesare pentru asamblarea și / sau întreținerea livrărilor livrate;
 - f) furnizarea de manuale detaliate de operare și întreținere pentru fiecare unitate a livrărilor livrate, după cum se specifică în Contract;
 - g) supravegherea sau întreținerea și / sau repararea bunurilor, pentru o perioadă de timp menționată în Contract, cu mențiunea că acest serviciu nu îl va elibera pe Contractant de nicio obligație de garanție în baza Contractului;
 - h) instruirea personalului Autorității Contractante, la fabrica Contractantului și / sau în altă parte, așa cum este specificat în contract.
- 15.2. Întrucât Contractantul se consideră că și-a determinat prețurile pe baza propriilor calcule, operațiuni și estimări, acesta va efectua fără taxă suplimentară orice lucrare care face obiectul oricărui articol din licitația pentru care nu indică niciun preț unitar. nici o sumă forfetară.

Articolul 16 - Acorduri fiscale și vamale

- 16.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Condițiile speciale, condițiile de livrare a mărfurilor vor fi DDP (Livrare taxată cu livrare) - Incoterms 2010, Camera de comerț internațională.

Articolul 17 - Brevete și licențe

- 17.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, contractantul va despăgubi și deține autoritatea contractantă inofensivă pentru toate daunele și costurile suportate din cauza oricărei cereri aduse de oricare terță parte, inclusiv creatori și intermediari pentru încălcări presupuse sau reale ale proprietății intelectuale, industriale sau de altă natură drepturi de orice fel, bazate pe utilizarea autorității contractante, așa cum este specificat în contractul de brevete, licențe, desene, modele, modele sau mărci sau mărci comerciale, cu excepția cazurilor în care încălcarea rezultă din respectarea proiectării sau specificațiilor furnizate de autoritatea contractantă.
- 17.2. Toate drepturile de proprietate industrială, intelectuală și de altă natură (inclusiv, dar fără a se limita la drepturile de brevet și drepturile de autor) dezvoltate în legătură cu sarcinile de către sau în numele contractantului, inclusiv, dar fără a se limita la orice drepturi în orice document pregătit în scopul contractului. sau sarcinile, vor rămâne investite în contractant, dar Autoritatea Contractantă va avea o licență irevocabilă, fără drept de redevență, neexclusivă a drepturilor menționate mai sus în scopul contractului.
- O astfel de licență poartă dreptul de a acorda sub-licențe și este transferabilă de către autoritatea contractantă către terți, fără a fi necesar acordul contractantului.
- Toate drepturile de proprietate industrială, intelectuală și de altă natură (inclusiv, dar fără a se limita la drepturile de brevet și drepturile de autor) dezvoltate în legătură cu sarcinile de



către sau în numele Autorității Contractante, inclusiv, dar fără a se limita la orice drepturi în orice documente pregătite în scopul contractului sau sarcinile, vor rămâne învestite în Autoritatea Contractantă, dar Contractantul va avea dreptul la prețul său de a copia, utiliza și obține comunicarea acestor documente în scopul contractului.

După ce și în pofida oricărei rezilieri a contractului care rezultă, precum și după finalizarea sarcinilor, Autoritatea Contractantă va continua să beneficieze de licența menționată la articolul 17.2 primul paragraf.

IMPLEMENTAREA SARCINILOR ȘI ÎNTÂRZIERILOR

Articolul 18 - Ordinul de începere

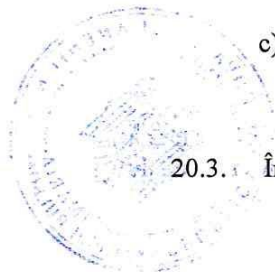
- 18.1. Sub rezerva condițiilor speciale, autoritatea contractantă stabilește data la care urmează să înceapă punerea în aplicare a sarcinilor și să îi avizeze contractantul, fie în notificarea atribuirii contractului, fie prin ordin administrativ.
- 18.2. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, punerea în aplicare a sarcinilor începe în cel mult 90 de zile de la notificarea atribuirii contractului. Cu excepția cazului în care această întârziere rezultă din neplata contractantului, după această dată, contractantul va avea dreptul să nu pună în aplicare contractul și să obțină rezilierea acestuia și / sau compensarea pentru prejudiciul suferit. Contractantul renunță la acest drept, cu excepția cazului în care îl exercită în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei de 90 de zile.

Articolul 19 - Perioada de implementare a sarcinilor

- 19.1. Perioada de punere în aplicare a sarcinilor începe la data stabilită în conformitate cu articolul 18 și este stabilită în condițiile speciale, fără a aduce atingere prelungirii perioadei care poate fi acordată în temeiul articolului 20.
- 19.2. Dacă se prevede perioade distincte de punere în aplicare a sarcinilor pentru loturi separate, în cazurile în care unui contractant i se atribuie mai mult de un lot per contract, nu se acumulează perioadele de executare a sarcinilor pentru loturile separate.

Articolul 20 - Prolungirea perioadei de implementare a sarcinilor

- 20.1. Contractantul poate solicita o prelungire a perioadei de punere în aplicare a sarcinilor, dacă este sau va întârzia la finalizarea contractului, din oricare dintre următoarele motive:
 - a) condiții meteorologice excepționale în țara Autorității Contractante, care pot afecta instalarea sau ridicarea bunurilor;
 - b) obstrucții artificiale sau condiții fizice care pot afecta livrarea bunurilor, ceea ce nu ar fi putut fi prevăzut în mod rezonabil de către un contractant experimentat;
 - c) ordinele administrative care afectează data completării, altele decât cele care decurg din incapacitatea contractantului;
 - d) neîndeplinirea obligațiilor care îi revin contractului;
 - e) orice suspendare a livrării și / sau instalării bunurilor care nu se datorează implicitului contractantului;
 - f) forță majoră;
 - g) livrări suplimentare sau comandate de Autoritatea Contractantă;
 - h) orice alte cauze menționate în aceste condiții generale care nu sunt datorate neîndeplinirii contractantului.
- 20.2. În cazul în care Contractantul se consideră că are dreptul la orice prelungire a perioadei de punere în aplicare în temeiul Contractului, contractantul va
 - a) informați managerul de proiect cu privire la intenția sa de a face o astfel de solicitare în cel mult 15 zile după ce contractantul a luat cunoștință sau ar fi trebuit să ia cunoștință de evenimentul sau circumstanța care a dat naștere solicitării.
 - b) dacă Contractantul nu notifică o cerere de prelungire a perioadei de punere în aplicare în termen de 15 zile, perioada de punere în aplicare nu va fi prelungită și Autoritatea Contractantă va fi scutită de orice răspundere în legătură cu cererea; și
 - c) înaintează managerului de proiect informații complete și detaliate ale cererii în termen de 30 de zile de la notificarea de mai sus, cu excepția cazului în care contractul și supraveghetorul nu sunt convenite altfel, pentru ca această solicitare să poată fi investigată la momentul respectiv.
- 20.3. În termen de 30 de zile de la primirea solicitantului, detaliile detaliate ale solicitării,



managerul de proiect va conveni cu autoritatea contractantă, prin notificare către contractant, să acorde o prelungire a perioadei de punere în aplicare a sarcinilor care poate fi justificată, fie în mod prospectiv sau retroactiv sau informați Contractantul că nu are dreptul la o prelungire.

Articolul 21 - Întârzieri în executarea sarcinilor

- 21.1. În cazul în care Contractantul nu livrează oricare sau totalitatea mărfurilor sau efectuează serviciile în perioada de punere în aplicare a sarcinilor specificate în Contract, Autoritatea Contractantă are, fără notificare oficială și fără a aduce atingere celorlalte căi de atac din Contract, va avea dreptul la daunele lichidate pentru fiecare zi, sau o parte din acestea, care se întind între sfârșitul perioadei de executare a sarcinilor sau perioada prelungită de executare a sarcinilor în conformitate cu articolul 20 și data reală a finalizării. Rata zilnică a daunelor lichidate este de 5/1000 din valoarea livrărilor nedivizate până la maximum 15% din prețul total al contractului.
- 21.2. În cazul în care ne-livrarea oricăreia dintre mărfuri împiedică utilizarea normală a bunurilor în ansamblu, daunele lichidate prevăzute la articolul 21.1 se calculează pe baza prețului total al contractului.
- 21.3. Dacă Autoritatea Contractantă a devenit îndreptățită să solicite cel puțin 15% din prețul total al contractului, poate, după ce a notificat Contractantul:
- profite de garanția de bună execuție; și / sau
 - rezilia contractul,
 - încheia un contract cu un terț pentru furnizarea soldului bunurilor la costul contractantului.

Articolul 22 - Modificări

- 22.1. Modificările contractului trebuie să fie formalizate printr-un addendum contract semnat de ambele părți sau printr-un ordin administrativ emis de managerul de proiect sau de autoritatea contractantă. Modificări substanțiale ale contractului, inclusiv modificări la prețul total al contractului, trebuie făcută cu un act adițional. Orice modificări contractuale trebuie să respecte principiile generale definite în Ghidul practic.
- 22.2. Sub rezerva limitelor pragurilor de procedură stabilite în Ghidul practic, Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica, printr-o comandă administrativă, cantitățile pe lot sau pe articol cu +/- 100% la momentul contractării și pe durata valabilității Contractului. Valoarea totală a ofertelor poate să nu crească sau să scadă ca urmare a variației cu mai mult de 25% din prețul de ofertă. Prețurile unitare menționate în ofertă se aplică cantităților procurate în baza variației.
- 22.3. Managerul de proiect și autoritatea contractantă au puterea de a comanda orice modificare a oricărei părți a livrărilor necesare pentru finalizarea și / sau funcționarea corespunzătoare a livrărilor. Astfel de modificări prin ordin administrativ pot include completări, omisiuni, înlocuiri, modificări de calitate, cantitate, formă, caracter, natură, precum și în desene, modele sau specificații în care livrările trebuie fabricate în mod special pentru autoritatea contractantă, în metoda de expediere sau ambalare, locul livrării și în secvența, metoda sau momentul specificat pentru implementarea sarcinilor. Nici o ordine administrativă nu are ca efect invalidarea contractului, dar efectul financiar al tuturor acestor modificări se evaluează în conformitate cu articolul 22.7.
- 22.4. Toate ordinele administrative se emit în scris, înțelegându-se că:
- a) dacă, din orice motiv, managerul de proiect sau autoritatea contractantă consideră că este necesar să dea o comandă orală, aceasta confirmă cât mai curând posibil, după aceea, printr-un ordin administrativ;
 - b) dacă Contractantul confirmă în scris o comandă orală în sensul articolului 22.4.a și confirmarea nu este contrazisă în scris de către managerul de proiect sau de către autoritatea contractantă, managerul de proiect sau autoritatea contractantă se consideră că a emis ordin administrativ;
 - c) nu este necesară nicio comandă administrativă pentru a crește sau a reduce cantitatea oricărei amplasamente sau instalații incidentale, deoarece estimările din defalcarea bugetului erau prea mari sau prea mici
- 22.5. Cu excepția cazului în care Articolul 22.4 prevede altfel, înainte de emiterea unui ordin administrativ, managerul de proiect sau autoritatea contractantă notifică Contractantul natura și forma acestei modificări. Contractantul va transmite, fără întârziere, managerului



de proiect o propunere scrisă care conține:

- o descriere a sarcinilor, dacă există, a măsurilor care trebuie luate și a unui program de implementare a sarcinilor;
- orice modificări necesare la programul de implementare a sarcinilor sau la oricare dintre obligațiile contractantului care rezultă din acest contract; și
- orice ajustare a prețului total al contractului, în conformitate cu normele stabilite la articolul 22.

22.6. După primirea transmiterii contractantului menționată la articolul 22.5, managerul de proiect, după consultarea cu autoritatea contractantă și, după caz, contractantul, decide, fără întârziere, să accepte sau nu modificarea. În cazul în care managerul de proiect acceptă modificarea, acesta îl notifică pe contractant printr-un ordin administrativ în care se menționează că contractantul va efectua modificarea la prețuri și în condițiile date în transmiterea contractantului menționată la articolul 22.5 sau modificat de către managerul de proiect, în conformitate cu articolul 22.7.

22.7. Prețurile pentru toate modificările comandate de managerul de proiect sau de autoritatea contractantă în conformitate cu articolele 22.4 și 22.6 sunt stabilite în conformitate cu următoarele principii:

- în cazul în care sarcina are un caracter similar și este pusă în aplicare în condiții similare cu un articol prevăzut în defalcarea bugetului, aceasta se evaluează la astfel de rate și prețuri conținute de acesta;
- în cazul în care sarcina nu are un caracter similar sau nu este pusă în aplicare în condiții similare, ratele și prețurile din contract sunt utilizate ca bază pentru evaluare, în măsura în care este rezonabil, în lipsa că managerul de proiect face o evaluare corectă;
- dacă natura sau valoarea oricărei modificări referitoare la natura sau valoarea întregului contract sau a oricărei părți a acestuia sunt astfel încât, în opinia managerului de proiect, orice tarif sau preț conținut în contract pentru orice obiect de muncă este, din cauza unei astfel de modificări, considerate nerezonabile, managerul de proiect stabilește rata sau prețul pe care îl consideră rezonabil și adecvat în circumstanțe;
- în cazul în care o modificare este cerută de o prestabilită sau de încălcarea contractului de către contractant, orice cost suplimentar atribuit acestei modificări va fi suportat de contractant.

22.8. La primirea ordinului administrativ, contractantul va efectua modificările solicitate în conformitate cu următoarele principii:

- a) Contractantul va fi obligat de aceste Condiții generale ca și cum modificarea solicitată prin ordin administrativ ar fi fost declarată în contract.
- b) Contractantul nu întârzie executarea ordinului administrativ până la acordarea oricărei prelungiri pentru finalizarea sau ajustarea prețului total al contractului.
- c) În cazul în care ordinul administrativ precedă ajustarea prețului total al contractului, contractantul ține evidența costurilor de efectuare a modificării și a timpului petrecut în aceasta. Aceste înregistrări sunt deschise inspecției de către managerul de proiect în orice moment rezonabili

22.9. Contractantul va notifica Autoritatea Contractantă despre orice schimbare de cont bancar, folosind formularul din anexa V. Autoritatea contractantă are dreptul să se opună schimbării contului bancar al contractantului.

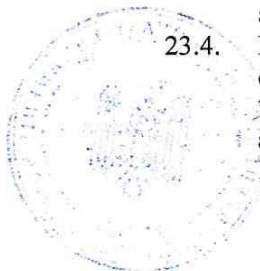
Articolul 23 - Suspendarea

23.1. Contractantul, la ordinul Autorității contractante, suspendă execuția contractului sau a oricărei părți a acestuia pentru o perioadă sau timp și în maniera în care Autoritatea Contractantă poate considera necesară. Suspendarea produce efecte din ziua în care Contractantul primește comanda sau la o dată ulterioară când comanda prevede acest lucru.

23.2. Suspendarea în caz de presupuse erori substanțiale sau nereguli sau fraude:

23.3. Contractul poate fi suspendat pentru a verifica dacă s-au presupus erori substanțiale, nereguli sau fraude în timpul procedurii de atribuire sau a executării contractului. Dacă acestea nu sunt confirmate, executarea contractului va relua cât mai curând posibil.

23.4. Pe perioada suspendării, contractantul trebuie să protejeze și să asigure livrările afectate în depozitul contractantului sau în altă parte, împotriva oricărei deteriorări, pierderi sau daune în măsura posibilului și conform instrucțiunilor managerului de proiect, chiar dacă livrările au fost livrate la locul respectiv. de acceptare în conformitate cu contractul, dar instalarea lor a fost suspendată de managerul de proiect.



- 23.5. Cu excepția prețului total al contractului, se pot adăuga cheltuieli suplimentare efectuate în legătură cu aceste măsuri de protecție:
- a) altfel prevăzut în contract; sau
 - b) o astfel de suspendare este necesară din cauza unor încălcări sau neîndepliniri a contractantului; sau
 - c) o astfel de suspendare este necesară din cauza condițiilor climatice normale la locul acceptării; sau
 - d) o astfel de suspendare este necesară pentru siguranța sau execuția corespunzătoare a contractului sau a oricărei părți a acestuia, în măsura în care o astfel de necesitate nu decurge din nicio acțiune sau implicit din partea managerului de proiect sau a autorității contractante; sau
 - e) presupusele erori substanțiale sau nereguli sau fraude menționate la articolul 23.2 sunt confirmate și atribuibile Contractantului.
- 23.6. Contractantul va avea dreptul la aceste completări la prețul total al contractului numai dacă notifică managerului de proiect, în termen de 30 de zile de la primirea ordinului de suspendare a contractului, intenția sa de a le solicita.
- 23.7. Autoritatea contractantă, după consultarea contractantului, stabilește aceste completări la prețul total al contractului și / sau la prelungirea perioadei de executare care urmează să fie acordată contractantului cu privire la o cerere care, în opinia autorității contractante, trebuie să fie corect și rezonabil.
- 23.8. Autoritatea contractantă va ordona, cât mai curând posibil, Contractantul să reia contractul suspendat sau să îl informeze pe Contractant că încetează contractul. În cazul în care perioada de suspendare depășește 180 de zile și suspendarea nu se datorează încălcării sau neîndeplinirii contractantului, Contractantul poate solicita, printr-o notificare către Autoritatea Contractantă, să procedeze la contract în termen de 30 de zile sau să rezilieze contractul.

MATERIALE SI MANOPERA

Articolul 24 - Calitatea bunurilor

- 24.1. Livrările trebuie să satisfacă, în toate privințele, specificațiile tehnice stabilite în contract și să respecte, în toate privințele, desenele, sondajele, modelele, eșantioanele, modelele și alte cerințe ale contractului, care sunt deținute la dispoziția autorității contractante sau managerul de proiect în scopul identificării pe toată perioada de execuție.
- 24.2. Orice acceptare tehnică preliminară prevăzută în Condițiile Speciale va face obiectul unei cereri trimise de Contractant către Managerul de proiect. Cererea trebuie să indice referința la contract, să specifice materialele, articolele și eșantioanele prezentate pentru o astfel de acceptare în conformitate cu contractul și să indice numărul lotului și locul unde urmează să aibă loc acceptarea, după caz. Materialele, articolele și eșantioanele specificate în cerere trebuie să fie certificate de către managerul de proiect ca respectând cerințele pentru o astfel de acceptare înainte de încorporarea lor în livrări.
- 24.3. Chiar dacă materialele sau articolele care trebuie încorporate în livrări sau la fabricarea componentelor care urmează a fi furnizate au fost acceptate în acest fel din punct de vedere tehnic, acestea pot fi în continuare respinse dacă o examinare ulterioară relevă defecte sau defecțiuni, caz în care acestea trebuie înlocuite imediat, de către Contractant. Contractantului i se poate oferi posibilitatea de a repara și de a face materiale și articole bune care au fost respinse, dar astfel de materiale și obiecte vor fi acceptate pentru încorporarea în livrări numai dacă au fost reparate și făcute bune spre satisfacția managerului de proiect.

Articolul 25 - Verificare si testare

- 25.1. Contractantul se va asigura că bunurile sunt livrate la locul de acceptare la timp pentru a permite managerului de proiect să continue cu acceptarea livrărilor. Se consideră că Contractantul a apreciat pe deplin dificultățile pe care le-ar putea întâmpina în acest sens și nu i se permite să înainteze niciun motiv de întârziere în îndeplinirea obligațiilor sale.
- 25.2. Managerul de proiect are dreptul să inspecteze, să examineze măsurarea și testarea componentelor, a materialelor și a manoperei și să verifice progresul pregătirii, fabricării sau fabricării a orice lucru pregătit, fabricat sau fabricat pentru livrare în cadrul

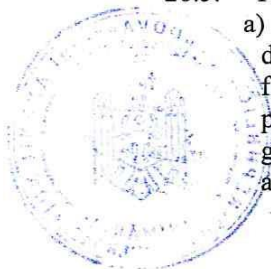


- contractului, pentru a stabili dacă componentele, materialele și manopera sunt de calitate și cantitate necesare. Acest lucru are loc la locul de fabricație, fabricare, preparare sau la locul de acceptare sau în alte locuri specificate în condițiile speciale.
- 25.3. În scopul unor astfel de încercări și inspecții, contractantul trebuie să:
- furnizeze managerului de proiect, temporar și gratuit, o astfel de asistență, probe de testare sau piese, mașini, echipamente, unelte, manopera, materiale, desene și date de producție care sunt necesare în mod normal pentru inspecție și testare;
 - fie de acord, cu managerul de proiect, cu privire la ora și locul pentru teste;
 - asigure accesul managerului de proiect în orice moment rezonabil la locul unde urmează să fie efectuate testele.
- 25.4. Dacă managerul de proiect nu este prezent la data convenită pentru teste, contractantul poate, cu excepția instrucțiunilor contrare ale managerului de proiect, să efectueze testele, care se consideră că au fost făcute în prezența managerului de proiect. Contractantul trimite imediat copii certificate corespunzătoare ale rezultatelor testelor către managerul de proiect, care, dacă nu a participat la test, va fi legat de rezultatele testului.
- 25.5. Atunci când componentele și materialele au trecut testele menționate mai sus, managerul de proiect va notifica contractantul sau va aviza certificatul contractantului în acest sens.
- 25.6. În cazul în care managerul de proiect și contractantul nu sunt de acord cu rezultatele testelor, fiecare va transmite celuilalt părerea sa în termen de 15 zile de la apariția acestui dezacord. Managerul de proiect sau contractantul poate solicita ca aceste teste să fie repetate în aceleași termeni și condiții sau, dacă oricare dintre părți solicită acest lucru, de către un expert selectat prin consimțământ comun. Toate rapoartele de testare sunt transmise managerului de proiect, care va comunica fără întârziere contractantul rezultatelor acestor teste. Rezultatele reexaminării sunt concludente. Costul reexaminării este suportat de partea căreia reexaminarea este dovedită greșit.
- 25.7. În îndeplinirea sarcinilor lor, managerul de proiect și orice persoană autorizată de acesta nu vor dezvălui persoanelor neautorizate informații privind metodele de fabricație și operare ale întreprinderii obținute prin inspecție și testare.

PLĂȚI

Articolul 26 - Principii generale

- 26.1. Plățile se efectuează în euro sau în monedă națională, așa cum este specificat în Condițiile speciale. Condițiile speciale stabilesc condițiile administrative sau tehnice care reglementează plățile de pre finanțare și plățile finale efectuate în conformitate cu condițiile generale.
- 26.2. Plățile datorate de Autoritatea Contractantă se efectuează în contul bancar menționat pe formularul de identificare financiară completat de Contractant. Același formular, anexat la factură, trebuie utilizat pentru raportarea modificărilor contului bancar.
- 26.3. Plata pre finanțării se efectuează în termen de 30 de zile de la data înregistrării unei facturi admisibile de către autoritatea contractantă. Factura nu va fi admisă dacă nu sunt îndeplinite una sau mai multe cerințe esențiale. Plata finală se efectuează în termen de 60 de zile de la data înregistrării unei facturi de către autoritatea contractantă, împreună cu cererea de acceptare provizorie, conform articolului 31.2. Data plății este data la care se debitează contul de plată.
- 26.4. Perioada menționată la articolul 26.3 poate fi suspendată notificând Contractantului că factura nu poate fi îndeplinită, deoarece suma nu este datorată, deoarece nu au fost furnizate documente justificative corespunzătoare sau pentru că există dovezi că cheltuielile nu pot fi eligibile. În ultimul caz, se poate efectua o inspecție la fața locului în scopul verificărilor ulterioare. Contractantul va oferi clarificări, modificări sau informații suplimentare în termen de 30 de zile de la solicitarea acestuia. Perioada de plată continuă să curgă de la data înregistrării unei facturi întocmite corespunzător.
- 26.5. Plățile se efectuează după cum urmează:
- 40% din prețul total al contractului după semnarea contractului, contra furnizării garanției de performanță și a unei garanții de pre finanțare pentru valoarea totală a plății de pre finanțare, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Condițiile speciale. Garanția de pre finanțare este furnizată autorității contractante urmând procedura prevăzută pentru garanția de performanță în conformitate cu articolul 11.3-5 și în conformitate cu formularul anexat la contract. Garanția de pre finanțare trebuie să rămână valabilă până când este



eliberată cel târziu cu 30 de zile după acceptarea provizorie a mărfurilor. În cazul în care contractantul este un organism public, obligația pentru o garanție de pre finanțare poate fi renunțată în funcție de o evaluare a riscului făcută;

- b) 60% din prețul total al contractului, ca plată a soldului, după primirea de către autoritatea contractantă a unei facturi și a cererii pentru certificatul de acceptare provizorie;
- 26.6. În cazul în care a fost livrată doar o parte din livrări, plata de 60% datorată după acceptarea provizorie parțială se calculează pe valoarea livrărilor care au fost efectiv acceptate și garanția este eliberată în consecință.
- 26.7. Pentru livrările care nu fac obiectul unei perioade de garanție, plățile enumerate mai sus se adună. Condițiile la care sunt supuse plățile de pre finanțare și plățile finale sunt stabilite în Condițiile speciale.
- 26.8. Obligațiile de plată ale Comisiei Europene în temeiul prezentului contract încetează cel mult 18 luni după încheierea perioadei de punere în aplicare a sarcinilor, cu excepția cazului în care contractul este reziliat în conformitate cu aceste Condiții generale.
- 26.9. Dacă nu se prevede altfel în Condițiile speciale, contractul va fi la prețuri fixe, care nu vor fi revizuite.
- 26.10. Contractantul se angajează să ramburseze orice sume plătite în exces din suma finală datorată Autorității Contractante înainte de termenul indicat în nota de debit care este de 45 de zile de la emiterea acestei note. În cazul în care contractantul nu reușește să efectueze rambursarea în termenul menționat mai sus, autoritatea contractantă poate (cu excepția cazului în care contractantul este un departament guvernamental sau un organism public al unui stat membru al Uniunii Europene) poate crește sumele datorate prin adăugarea dobânzii:
- la rata reducerii noi aplicată de banca centrală a țării Autorității Contractante dacă plățile sunt în moneda țării respective;
 - la rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale tranzacții de refinanțare în euro, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria C, în care plățile sunt în euro,

în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus opt puncte procentuale. Dobânda de neplată se efectuează în timpul care trece de la data limită de plată și la data efectuării plății. Orice plăți parțiale acoperă mai întâi dobânda astfel stabilită.

Sumele care trebuie rambursate autorității contractante pot fi compensate cu sume de orice fel datorate contractantului. Acest lucru nu afectează dreptul părților de a conveni asupra plăților în rate. Cheltuielile bancare rezultate din rambursarea sumelor datorate Autorității Contractante vor fi suportate în întregime de Contractant.

Fără a atinge prerogativa Autorității Contractante, dacă este necesar, Uniunea Europeană poate, ca donator, să procedeze la recuperarea prin orice mijloace

- 26.11. Dacă contractul este reziliat din orice motiv, garanția care asigură pre finanțarea poate fi invocată imediat pentru a rambursa soldul pre finanțării datorat încă de Contractant, iar garantul nu va întârzia plata sau ridica obiecții pentru vreunul motiv pentru orice.
- 26.12. Înainte de sau, în loc să rezilieze contractul, astfel cum este prevăzut la articolul 36, autoritatea contractantă poate suspenda plățile ca măsură de precauție fără o notificare prealabilă.
- 26.13. În cazul în care procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește a fi supusă încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei imputabile contractantului, autoritatea contractantă poate, pe lângă posibilitatea de a suspenda executarea contractului, în conformitate cu articolul 23.2 și să rezilieze contractul prevăzut la articolul 36, să suspende plățile și / sau să recupereze sumele deja plătite, proporțional cu gravitatea încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei. În plus față de măsurile menționate mai sus, autoritatea contractantă poate reduce valoarea contractului proporțional cu gravitatea neregulilor, a fraudei sau a încălcării obligațiilor, inclusiv în cazul în care activitățile în cauză nu au fost puse în aplicare sau au fost puse în aplicare slab, parțial sau târziu.

Articolul 27 - Plata părților terțe

- 27.1. Comenzile pentru plăți către terți pot fi efectuate numai după ce o cesiune a fost realizată în conformitate cu articolul 5. Cesiunea este notificată Autorității Contractante.
- 27.2. Notificarea beneficiarilor cesiunii este responsabilitatea exclusivă a contractantului.
- 27.3. În cazul în care un atașament legal obligatoriu asupra proprietății contractantului afectează plățile datorate în temeiul contractului și fără a aduce atingere termenului prevăzut la



articolul 26, autoritatea contractantă are 30 de zile începând cu ziua în care primește notificarea privind ridicarea definitivă a obstacolului la plată, pentru a relua plățile către Contractant.

Articolul 28 - Plăți întârziate

- 28.1. Autoritatea contractantă plătește contractantului sumele datorate în conformitate cu articolul 26.3.
- 28.2. După expirarea termenului menționat la articolul 26.3, contractantul - cu excepția cazului în care contractantul este un departament guvernamental sau un organism public din statul membru al Uniunii Europene -, în termen de două luni de la primirea plății întârziate, primește dobânzi de întârziere.:
 - la rata reducerii noi aplicată de banca centrală a țării partenere dacă plățile sunt în moneda țării respective;
 - la rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale tranzacții de refinanțare în euro, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria C, dacă plățile sunt în euro, în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus opt puncte procentuale. Dobânzile se plătesc pentru timpul scurs între expirarea termenului de plată și data la care se debitează contul Autorității Contractante. Cu toate acestea, atunci când dobânda calculată în conformitate cu primul paragraf este mai mică sau egală cu 200 EUR, aceasta se plătește creditorului numai la cererea înaintată în termen de două luni de la primirea întârzierii.
- 28.3. Orice întârziere la plată mai mare de 90 de zile de la expirarea perioadei prevăzute la articolul 26.3 dă dreptul contractantului, fie să nu îndeplinească contractul, fie să îl rezilieze, în conformitate cu articolul 37.

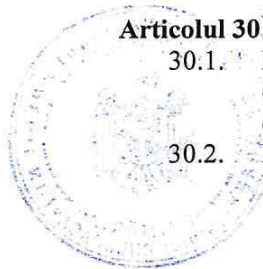
RECEPȚIA SI MENTENANȚĂ

Articolul 29 - Livrare

- 29.1. Contractantul livrează bunurile în conformitate cu condițiile contractului. Livrările vor fi expuse riscului contractantului până la acceptarea finală a acestora.
- 29.2. Contractantul va furniza ambalajele de materiale necesare pentru a preveni deteriorarea sau deteriorarea lor în tranzit la destinație, așa cum este indicat în contract. Ambalajul trebuie să fie suficient pentru a rezista, fără limitare, la manevrarea brută, expunerea la temperaturi extreme, sare și precipitații în timpul tranzitului și depozitării deschise. Dimensiunea și greutatea pachetului iau în considerare, dacă este cazul, distanța de la destinația finală a bunurilor și absența posibilă a instalațiilor de manipulare grea în toate punctele de tranzit.
- 29.3. Ambalajul, marcajul și documentația din interiorul și din exteriorul ambalajelor trebuie să respecte cerințele prevăzute în condițiile speciale, sub rezerva oricăror modificări ordonate ulterior de managerul de proiect sau de autoritatea contractantă.
- 29.4. Nu se livrează sau nu se furnizează bunuri la locul de acceptare până când Contractantul nu a primit o comandă de livrare de la Managerul de proiect. Contractantul este responsabil pentru livrare la locul acceptării tuturor bunurilor și echipamentelor furnizorului necesare în scopul contractului.
- 29.5. Fiecare livrare trebuie să fie însoțită de o declarație întocmită de Contractant. Această declarație se specifică în Condițiile speciale.
- 29.6. Fiecare pachet este marcat clar în conformitate cu Condițiile speciale.
- 29.7. Livrarea se consideră a fi făcută atunci când există dovezi scrise disponibile pentru ambele părți că livrarea bunurilor a avut loc în conformitate cu condițiile contractului, și factura (ele) și toate celelalte documentații specificate în Condițiile speciale, au fost transmise autorității contractante. În cazul în care bunurile sunt livrate către o unitate a autorității contractante, aceasta din urmă poartă responsabilitatea executorului judecătoresc, în conformitate cu cerințele legii aplicabile contractului, în timpul care trece între livrare pentru depozitare și acceptare.

Articolul 30 - Operații de verificare

- 30.1. Bunurile nu vor fi acceptate până când verificările și încercările prescrise nu au fost efectuate în detrimentul Contractantului. Verificările și încercările pot fi efectuate înainte de expediere, la punctul de livrare și / sau la destinația finală a mărfii.
- 30.2. Managerul de proiect are, în timpul progresului livrării bunurilor și înainte de primirea bunurilor, puterea de a comanda sau decide:



- a) scoaterea de la locul de acceptare, în termenele sau perioadele specificate în comandă, a oricăror bunuri care, în opinia managerului de proiect, nu sunt conforme cu contractul;
 - b) înlocuirea lor cu bunuri adecvate și adecvate;
 - c) scoaterea și reînștalarea corespunzătoare, în pofida oricărei teste anterioare sau a oricărei înștalării care, în ceea ce privește materialele, manopera sau proiectarea pentru care Contractantul este responsabil, nu este, în opinia managerului de proiect, în conformitate cu contractul;
 - d) că orice lucrare sau bunuri furnizate sau materiale utilizate de Contractant nu sunt sau nu sunt în conformitate cu contractul sau că bunurile sau orice porțiuni din acestea nu îndeplinesc cerințele contractului.
- 30.3. Contractantul va face, cu toată viteza și pe cheltuiala sa, să remedieze defectele astfel specificate. În cazul în care contractantul nu respectă o astfel de comandă, autoritatea contractantă are dreptul să angajeze alte persoane pentru a efectua comenzile și toate cheltuielile aferente acestora sau incidentale sunt deduse de către autoritatea contractantă din orice sume datorate sau care pot fi datorate contractantului.
- 30.4. Bunurile care nu sunt de calitate cerută vor fi respinse. O marcă specială poate fi aplicată ofertelor respinse. Acest lucru nu trebuie să le modifice sau să le afecteze valoarea comercială. Ofertele respinse sunt scoase de către contractant de la locul de acceptare, în cazul în care managerul de proiect solicită acest lucru, într-o perioadă pe care managerul de proiect trebuie să o specifice, în lipsa căreia vor fi eliminate în mod corespunzător, pe cheltuiala și riscul contractantului. Lucrările care includ materiale respinse sunt respinse.
- 30.5. Dispozițiile articolului 30 nu afectează dreptul autorității contractante de a solicita în temeiul articolului 21 și nici nu îl va elibera pe contractant de orice garanție sau alte obligații din contract.

Articolul 31 - Acceptarea provizorii

- 31.1. Bunurile vor fi preluate de autoritatea contractantă atunci când au fost livrate în conformitate cu contractul, au trecut în mod satisfăcător testele necesare sau au fost comandate după caz, iar un certificat de acceptare provizorie a fost eliberat sau este considerat să fi fost emis.
- 31.2. Contractantul poate solicita, prin notificare managerului de proiect, un certificat de acceptare provizorie atunci când bunurile sunt gata pentru acceptarea provizorie. Managerul de proiect, în termen de 30 de zile de la primirea cererii contractantului, fie:
- eliberează certificatul de acceptare provizorie către contractant, cu o copie către autoritatea contractantă, în care este indicat, după caz, rezervele sale și, printre altele, data la care, în opinia sa, bunurile au fost finalizate în conformitate cu contractul și gata pentru acceptarea provizorie; sau
 - respinge cererea, motivându-și motivele și specificând acțiunea care, în opinia sa, este necesară contractantului pentru eliberarea certificatului
- Termenul autorității contractante pentru eliberarea certificatului de acceptare provizorie către contractant este considerat inclus în termenul de plată indicat la articolul 26.3, cu excepția cazului în care se specifică altfel în condițiile speciale.
- 31.3. În cazul în care circumstanțe excepționale fac imposibilă continuarea cu acceptarea livrărilor în perioada stabilită pentru acceptarea provizorie sau finală, managerul de proiect va întocmi o declarație care să ateste această imposibilitate după consultarea, acolo unde este posibil, cu contractantul. Certificatul de acceptare sau respingere se întocmește în termen de 30 de zile de la data la care o astfel de imposibilitate încetează să mai existe. Contractantul nu trebuie să invoce aceste circumstanțe pentru a evita obligația de a prezenta livrările într-un stat adecvat pentru acceptare.
- 31.4. În cazul în care managerul de proiect nu emite certificatul de acceptare provizorie sau respinge livrările în termen de 30 de zile, se consideră că a emis certificatul în ultima zi a perioadei respective, cu excepția cazului în care certificatul de acceptare provizorie este considerat a constitui un certificat de acceptare finală. În acest caz, articolul 34.2 de mai jos nu se aplică. În cazul în care livrările sunt împărțite prin contract în loturi, contractantul are dreptul să solicite certificate separate pentru fiecare dintre loturi.
- 31.5. În cazul livrării parțiale, autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a acorda o acceptare provizorie parțială.



31.6. La acceptarea provizorie a livrărilor, contractantul va demonta și îndepărta structurile temporare, precum și materialele care nu mai sunt necesare pentru utilizare în legătură cu implementarea contractului. De asemenea, va elimina orice gunoi sau obstrucție și va remedia orice modificare a stării locului de acceptare, conform cerințelor contractului.

31.7. Imediat după acceptarea provizorie, autoritatea contractantă poate utiliza toate livrările livrate.

Articolul 32 - Obligații de garanție

- 32.1. Contractantul garantează că bunurile sunt noi, neutilizate, din cele mai recente modele și includ toate îmbunătățirile recente în proiectare și materiale, cu excepția cazului în care este prevăzut altfel în contract. Contractantul garantează în plus că toate bunurile nu vor avea nici un defect provenit din proiectare, materiale sau manoperă, cu excepția cazului în care proiectarea sau materialele sunt impuse de specificații sau de orice act sau omisiune, care se poate dezvolta sub utilizarea bunurilor din condițiile de obținere în țara autorității contractante.
- 32.2. Contractantul este răspunzător pentru remedierea oricărui defect sau deteriorări a oricărei părți a bunurilor care pot apărea sau care apar în timpul perioadei de garanție și care
- rezultă din utilizarea materialelor defecte, manoperă defectuoasă sau proiectare a contractantului; și / sau
 - rezultă din orice act sau omisiune a Contractantului în perioada de garanție; și / sau
 - apare în timpul unei inspecții efectuate de către autoritatea contractantă sau în numele autorității contractante.
- 32.3. Contractantul va face, la propriul cost, remedierea defectului sau daunei cât mai curând posibil. Perioada de garanție pentru toate articolele înlocuite sau reparate trebuie să înceapă de la data în care înlocuirea sau reparația a fost făcută spre satisfacția managerului de proiect. În cazul în care contractul prevede acceptarea parțială, perioada de garanție se prelungește numai pentru partea bunurilor afectate de înlocuire sau reparație.
- 32.4. Dacă apare un astfel de defect sau o astfel de deteriorare are loc în perioada de garanție, Autoritatea Contractantă sau Managerul de Proiect vor anunța Contractantul. Dacă Contractantul nu reușește să remedieze un defect sau o deteriorare în termenul prevăzut în notificare, Autoritatea Contractantă poate:
- să remedieze defectul sau paguba în sine sau să angajeze pe altcineva să îndeplinească sarcinile pe riscul și costul Contractantului, caz în care costurile suportate de Autoritatea Contractantă vor fi deduse din fonduri datorate sau din garanții deținute împotriva Contractantului sau din ambii; sau
 - rezilia contractul.
- 32.5. În caz de urgență, în cazul în care contractantul nu poate fi contactat imediat sau, după ce a fost atins, nu poate lua măsurile necesare, Autoritatea contractantă sau managerul de proiect pot realiza sarcinile din contul contractantului. Autoritatea contractantă sau managerul de proiect informează cât mai curând posibil contractantul despre acțiunile întreprinse.
- 32.6. Obligațiile de garanție sunt stipulate în condițiile speciale și specificațiile tehnice.
- 32.7. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Condițiile speciale, durata perioadei de garanție este de 365 de zile. Perioada de garanție începe la data acceptării provizorii și poate începe în conformitate cu articolul 32.3.

Articolul 33 - Servicii post-vânzare

- 33.1. Un serviciu post-vânzare, dacă este solicitat prin contract, va fi furnizat în conformitate cu detaliile prevăzute în Condițiile speciale. Contractantul se va angaja să efectueze sau să fi efectuat întreținerea și repararea materialelor și să furnizeze o livrare rapidă de piese de schimb. Condițiile speciale pot specifica faptul că Contractantul trebuie să furnizeze oricare sau toate materialele, notificările și documentele următoare referitoare la piese de schimb fabricate sau distribuite de Contractant:
- piesele de schimb pe care Autoritatea Contractantă le poate alege să cumpere de la Contractant, înțelegându-se că această alegere nu-l va elibera pe Contractant de obligație de garanție din contract;
 - în cazul încetării producției pieselor de schimb, notifică în prealabil autorității contractante pentru a-i permite procurarea pieselor necesare și, în urma acestei încetări, furnizarea fără costuri a autorității contractante a modelelor, desenelor și specificațiilor pentru piese de schimb, piese, dacă și când vi se solicită.



Articolul 34 - Recepția finală

- 34.1. La expirarea perioadei de garanție sau în cazul în care există mai mult de o astfel de perioadă, la expirarea ultimei perioade și când toate defectele sau pagubele au fost remediate, managerul de proiect emite contractantului un certificat de acceptare finală și o copie a acestuia autoritatea contractantă, precizând data la care contractantul și-a îndeplinit obligațiile în baza contractului, spre satisfacția managerului de proiect. Certificatul de acceptare finală este eliberat de către managerul de proiect în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei de garanție sau de îndată ce toate reparațiile comandate în temeiul articolului 32 au fost finalizate spre satisfacția managerului de proiect.
- 34.2. Contractul nu va fi considerat complet executat până la semnarea certificatului de acceptare finală sau se consideră că a fost semnat de către managerul de proiect.
- 34.3. În pofida eliberării certificatului de acceptare finală, contractantul și autoritatea contractantă rămân răspunzătoare pentru îndeplinirea oricărei obligații suportate în cadrul contractului înainte de eliberarea certificatului de acceptare finală, care rămâne neexecutat în momentul emiterii certificatului de acceptare finală. Natura și întinderea oricărei astfel de obligații se stabilesc prin raportare la dispozițiile contractului.

ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI ȘI REZOLUȚIUNEA LUI

Articolul 35 - Încălcarea contractului

- 35.1. Oricare dintre părți comite o încălcare a contractului în cazul în care nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu prevederile contractului.
- 35.2. În cazul în care are loc o încălcare a contractului, partea vătămată de încălcare are dreptul la următoarele căi de atac:
- a) daune; și / sau
 - b) rezilierea contractului.
- 35.3. Daunele pot fi:
- a) daune generale; sau
 - b) daune lichidate.
- 35.4. În cazul în care contractantul nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale în conformitate cu prevederile contractului, autoritatea contractantă nu aduce atingere dreptului său în temeiul articolului 35.2, având dreptul și la următoarele remedii:
- a) suspendarea plăților; și / sau
 - b) reducerea sau recuperarea plăților proporțional cu măsura eșecului.
- 35.5. În cazul în care autoritatea contractantă are dreptul la despăgubiri, poate deduce aceste daune din orice sume datorate contractantului sau poate solicita garanția corespunzătoare.
- 35.6. Autoritatea contractantă are dreptul la despăgubiri pentru orice daune apărute după finalizarea contractului, în conformitate cu legea care reglementează contractul.

Articolul 36 - Rezilierea de către autoritatea contractantă

- 36.1. Autoritatea contractantă poate, în orice moment și cu efect imediat, sub rezerva articolului 36.9, rezilia contractul, cu excepția celor prevăzute la articolul 36.2.
- 36.2. Sub rezerva oricărei alte prevederi a acestor condiții generale, autoritatea contractantă poate, prin notificarea contractantului cu șapte zile, să rezilieze contractul în oricare dintre următoarele cazuri în care:
- a) contractantul încalcă grav contractul pentru neîndeplinirea obligațiilor sale contractuale;
 - b) contractantul nu respectă într-un termen rezonabil notificarea dată de managerul de proiect care îi solicită să remedieze neglijarea sau neîndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul contractului, ceea ce afectează grav punerea în aplicare corectă și la timp a sarcinilor;
 - c) contractantul refuză sau neglijează executarea oricăror ordine administrative date de managerul de proiect;
 - d) contractantul cesionează contractul sau subcontractează fără autorizarea autorității contractante;
 - e) contractantul este falit, supus procedurilor de insolvență sau lichidare, are activele administrate de un lichidator sau de instanțe, a încheiat un acord cu creditorii, a suspendat activitățile comerciale sau se află în orice situație similară care rezultă din procedură similară prevăzută de legislația sau reglementările naționale.



- f) orice modificare organizațională are loc implicând o modificare a personalității juridice, a naturii sau a controlului contractantului, cu excepția cazului în care o astfel de modificare este înregistrată într-un act adițional la contract;
- g) apare orice altă dizabilitate juridică care împiedică executarea contractului;
- h) contractantul nu furnizează garanțiile sau asigurările necesare sau persoana care furnizează garanția sau asigurarea anterioară nu își poate respecta angajamentele;
- i) contractantul a fost vinovat de abateri profesionale grave dovedite prin orice mijloace pe care autoritatea contractantă le poate justifica;
- j) a fost stabilit printr-o hotărâre judecătorească definitivă sau o decizie administrativă definitivă sau prin dovada aflată în posesia autorității contractante că contractantul a fost vinovat de fraude, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani sau finanțare a terorismului, infracțiuni legate de terorism, munca copiilor sau alte forme de trafic de persoane sau eludarea obligațiilor fiscale, sociale sau a oricărei alte obligații legale aplicabile, inclusiv prin crearea unei entități în acest scop;
- k) contractantul, în executarea unui alt contract finanțat din bugetul UE / fondurile FED, a fost declarat că încalcă grav contractul, ceea ce a dus la rezilierea sa anticipată sau la aplicarea daunelor lichidate sau a altor sancțiuni contractuale sau care a fost descoperit în urma verificărilor, auditurilor sau investigațiilor efectuate de Comisia Europeană, autoritatea contractantă, OLAF sau Curtea de Conturi;
- l) după atribuirea contractului, procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește a fi supusă încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei;
- m) procedura de atribuire sau executarea unui alt contract finanțat din bugetul UE / fondurile FED se dovedește a fi supusă încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei care ar putea afecta executarea prezentului contract;
- n) contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolul 9a și articolul 9b;
- o) contractantul nu își respectă obligația în conformitate cu articolul 10;
- p) contractantul încalcă obligațiile privind protecția datelor care rezultă din articolul 44 din aceste condiții generale.

Cazurile de reziliere prevăzute la literele (e), (i), (j), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane care sunt membre ale organului administrativ, de conducere sau de supraveghere al contractantului și / sau persoanelor care au puteri de reprezentare, decizie sau control cu privire la contractant.

Cazurile de reziliere prevăzute la literele (a), (e), (f), (g), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane răspunzător solidar pentru executarea contractului.

Cazurile de la punctele (e), (i), (j), (k), (l), (m), (n) și (p) se pot referi și la subcontractanți.

36.3. Rezilierea nu va aduce atingere oricăror alte drepturi sau competențe în temeiul contractului autorității contractante și al contractantului. Autoritatea contractantă poate, ulterior, să încheie orice alt contract cu o terță parte, pe cheltuiala proprie a antreprenorului. Răspunderea contractantului pentru întârzierea finalizării va înceta imediat când autoritatea contractantă reziliază contractul, fără a aduce atingere oricărei răspunderi în temeiul acestuia, care ar fi putut să apară deja.

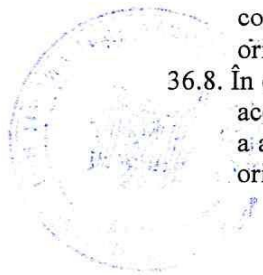
36.4. La rezilierea contractului sau după ce a primit notificarea acestuia, contractantul va lua măsuri imediate pentru a pune în aplicare implementarea sarcinilor într-un mod prompt și ordonat și pentru a reduce cheltuielile la minimum.

36.5. Managerul de proiect trebuie, cât mai curând posibil după terminare, să certifice valoarea livrărilor și toate sumele datorate contractantului la data încetării.

36.6. În caz de reziliere, managerul de proiect întocmește, cât mai curând posibil și în prezența contractantului sau a reprezentanților săi sau după ce i-a convocat în mod corespunzător, întocmește un raport privind livrările livrate și amplasarea sau instalarea accidentală efectuată și face un inventar din materialele furnizate și neutilizate. De asemenea, se va întocmi o declarație a sumelor datorate contractantului și a sumelor datorate de contractant autorității contractante la data încetării contractului.

36.7. Autoritatea contractantă nu este obligată să efectueze nicio plată către contractant până la finalizarea livrărilor. După finalizarea livrărilor, autoritatea contractantă recuperează de la contractant costurile suplimentare, dacă este cazul, pentru furnizarea livrărilor sau va plăti orice sold restant datorat contractantului.

36.8. În cazul în care autoritatea contractantă reziliază contractul în conformitate cu articolul 36.2 aceasta va avea dreptul, pe lângă costurile suplimentare pentru finalizarea contractului și fără a aduce atingere celorlalte căi de atac prevăzute în contract, să recupereze de la contractant orice pierdere pe care a suferit-o la valoarea livrării, cu excepția cazului în care se prevede



altfel în condițiile speciale.

- 36.9. În cazul în care rezilierea nu se datorează unui act sau omisiunii contractantului, forței majore sau altor circumstanțe care nu depășesc controlul autorității contractante, contractantul are dreptul să solicite, în plus față de sumele datorate pentru munca deja prestată, o despăgubire pentru pierderea suferită.
- 36.10. Acest contract va fi reziliat automat dacă nu a dat naștere la nicio plată în cei doi ani de la semnarea sa de către ambele părți.

Articolul 37 - Rezilierea de către contractant

- 37.1. Contractantul poate, printr-un preaviz de 14 zile către autoritatea contractantă, să rezilieze contractul dacă autoritatea contractantă:
- nu plătește contractantului sumele datorate conform oricărui certificat emis de managerul de proiect după expirarea termenului prevăzut la articolul 28.3; sau
 - nu își îndeplinește în mod constant obligațiile după reamintiri repetate; sau
 - suspendă livrarea bunurilor sau a oricărei părți a acestora, pentru mai mult de 180 de zile, din motive care nu sunt specificate în contract sau care nu pot fi atribuite încălcării sau neîndeplinirii obligațiilor contractantului.
- 37.2. O astfel de reziliere nu aduce atingere altor drepturi ale autorității contractante sau ale contractantului dobândite în temeiul contractului.
- 37.3. În cazul rezilierii, autoritatea contractantă va plăti contractantului orice pierdere sau pagubă pe care ar fi putut să o aibă contractantul.

Articolul 38 - Forță majoră

- 38.1. Niciuna dintre părți nu va fi considerată ca fiind în incapacitate sau că încalcă obligațiile care îi revin în temeiul contractului dacă îndeplinirea acestor obligații este împiedicată de orice circumstanțe de forță majoră care apar după data notificării atribuirii sau data la care contractul intră în vigoare.
- 38.2. Termenul de forță majoră, așa cum este utilizat aici, acoperă orice evenimente imprevizibile, care nu se află sub controlul niciunei părți și care, prin exercitarea diligenței, niciuna dintre părți nu este capabilă să depășească, cum ar fi actele lui Dumnezeu, greve, blocaje sau alte tulburări industriale, acte ale inamicului public, războaie declarate sau nu, blocaje, insurecție, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, spălături, tulburări civile, explozii. O decizie a Uniunii Europene de a suspenda cooperarea cu țara parteneră este considerată a fi un caz de forță majoră atunci când implică suspendarea finanțării acestui contract.
- 38.3. Fără a aduce atingere prevederilor articolelor 21 și 36, contractantul nu va fi pasibil de pierderea garanției de executare, daune lichidate sau rezilierea pentru neîndeplinire a obligațiilor în cazul în care și, în măsura în care, întârzierea în executare sau altă neîndeplinire a obligațiilor sale în temeiul contractului este rezultatul unui eveniment de forță majoră. În mod similar, autoritatea contractantă nu va fi răspunzătoare, fără a aduce atingere prevederilor articolelor 28 și 37, pentru plata dobânzilor la plățile întârziate, pentru neexecutarea sau pentru rezilierea de către contractant a neîndeplinirii obligațiilor în cazul în care, și în măsura în care, autoritatea contractantă întârzierea sau altă neîndeplinire a obligațiilor sale este rezultatul unei forțe majore.
- 38.4. În cazul în care oricare dintre părți consideră că s-au produs circumstanțe de forță majoră care pot afecta îndeplinirea obligațiilor sale, aceasta va notifica cu promptitudine cealaltă parte și managerul de proiect, oferind detalii despre natura, durata probabilă și efectul probabil al circumstanțelor. Cu excepția cazului în care managerul de proiect indică altfel în scris, contractantul va continua să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul contractului, în măsura în care este rezonabil, și va căuta toate mijloacele alternative rezonabile pentru îndeplinirea obligațiilor sale, care nu sunt împiedicate de evenimentul de forță majoră. Contractantul nu trebuie să pună în aplicare mijloace alternative, cu excepția cazului în care directorul de proiect îi solicită acest lucru.
- 38.5. În cazul în care contractantul suportă costuri suplimentare pentru respectarea instrucțiunilor managerului de proiect sau utilizarea mijloacelor alternative în conformitate cu articolul 38.4, suma acestuia va fi certificată de managerul de proiect.
- 38.6. În cazul în care s-au produs circumstanțe de forță majoră și continuă pentru o perioadă de 180 de zile, indiferent de orice prelungire a termenului de finalizare a contractului, de care contractantul i-ar fi putut acorda, din cauza acestuia, oricare dintre părți va avea dreptul să



servească celeilalte cu 30 preaviz de zile pentru rezilierea contractului. Dacă, la expirarea perioadei de 30 de zile, situația de forță majoră persistă, contractul va fi reziliat și, în consecință, în conformitate cu legea care reglementează contractul, părțile vor fi eliberate de executarea ulterioară a contractului.

Articolul 39 - Deces

- 39.1. În cazul în care contractantul este o persoană fizică, contractul va fi reziliat automat în cazul în care persoana respectivă moare. Cu toate acestea, autoritatea contractantă examinează orice propunere făcută de moștenitori sau beneficiari dacă aceștia și-au notificat dorința de a continua contractul.
- 39.2. În cazul în care contractantul este format dintr-un număr de persoane fizice și una sau mai multe dintre ele decedează, între părți se va stabili un raport privind evoluția contractului, iar autoritatea contractantă va decide dacă va rezilia sau continua contractul în conformitate cu angajament dat de supraviețuitori și de moștenitori sau beneficiari, după caz.
- 39.3. În cazurile prevăzute la articolele 39.1 și 39.2, persoanele care se oferă să continue să execute contractul trebuie să notifice acest lucru autorității contractante în termen de 15 zile de la data decesului. Decizia autorității contractante este notificată persoanelor interesate în termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de propuneri.
- 39.4. Aceste persoane vor fi răspunzătoare solidar pentru executarea corectă a contractului în aceeași măsură ca și contractantul decedat. Continuarea contractului va fi supusă regulilor referitoare la stabilirea oricărei garanții prevăzute în contract.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICABILĂ

Articolul 40 - Soluționarea litigiilor

- 40.1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice dispută legată de contract care ar putea apărea între ele.
- 40.2. Odată ce a apărut un litigiu, o parte va notifica cealaltă parte a litigiului, precizându-și poziția cu privire la litigiu și orice soluție pe care o are în vedere, și solicitând o soluționare amiabilă. Cealaltă parte va răspunde la această cerere de soluționare amiabilă în termen de 30 de zile, precizându-și poziția cu privire la litigiu. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluționare amiabilă este de 120 de zile de la data notificării care solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu cererea celeilalte părți de soluționare amiabilă, în cazul în care o parte nu răspunde la timp la solicitarea respectivă sau nu se ajunge la o soluționare amiabilă în perioada maximă de timp, se consideră că procedura de soluționare amiabilă a eșuat.
- 40.3. În absența unui acord amiabil, o parte poate notifica cealaltă parte care solicită un acord prin conciliere de către o terță persoană. În cazul în care Comisia Europeană nu este parte la contract, aceasta poate accepta să intervină în calitate de conciliator. Cealaltă parte va răspunde cererii de conciliere în termen de 30 de zile. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluție prin conciliere este de 120 de zile de la notificarea care solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu cererea celeilalte părți de conciliere, în cazul în care o parte nu răspunde la timp la solicitarea respectivă sau nu se ajunge la o soluționare în termenul maxim de timp, se consideră că procedura de conciliere a eșuat.
- 40.4. În cazul în care procedura de soluționare amiabilă și, dacă se solicită acest lucru, procedura de conciliere eșuează, fiecare parte poate trimite litigiul fie la decizia unei jurisdicții naționale, fie la arbitraj, după cum se specifică în condițiile speciale.

Articolul 41 - Legea aplicabilă

- 41.1. Acest contract este guvernat de legislația țării autorității contractante sau, în cazul în care autoritatea contractantă este Comisia Europeană, de legislația aplicabilă a Uniunii Europene completată, acolo unde este necesar, de legea Belgiei.

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 42 - Sancțiuni administrative

- 42.1. Fără a aduce atingere aplicării altor remedii prevăzute în contract, se poate impune o sancțiune de excludere din toate contractele și subvențiile finanțate de UE, după procedură



contradictorie în conformitate cu regulamentul financiar aplicabil, contractantului care, în special,

a) se face vinovat de abateri profesionale grave, a comis nereguli sau a arătat deficiențe semnificative în respectarea obligațiilor principale în executarea contractului sau a eludat obligațiile fiscale, sociale sau orice alte obligații aplicabile, inclusiv prin crearea unei entități acest scop. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească definitivă sau decizie administrativă definitivă sau, în absența acesteia, trei ani;

b) se face vinovat de fraude, corupție, participare la o organizație criminală, spălare de bani, infracțiuni legate de terorism, muncă a copiilor sau trafic de persoane. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească definitivă sau decizie administrativă definitivă sau, în absența acesteia, cinci ani;

42.2. În situațiile menționate la articolul 42.1, în plus sau în alternativă la sancțiunea excluderii, contractantul poate fi supus și penalităților financiare de până la 10% din prețul total al contractului.

42.3. În cazul în care autoritatea contractantă are dreptul să impună penalități financiare, aceasta poate deduce astfel de penalități financiare din orice sumă datorată contractantului sau poate solicita garanția corespunzătoare.

42.4. Decizia de a impune sancțiuni administrative poate fi publicată pe un site internet dedicat, denumind în mod explicit contractantul.

Articolul 43 - Verificări, verificări și audituri de către organismele Uniunii Europene

43.1. Contractantul permite Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene să verifice, examinând documentele și să facă copii ale acestora sau prin intermediul unor controale la fața locului, inclusiv verificări ale documentelor (original sau copii), implementarea contractului. Pentru a efectua aceste verificări și audituri, organismelor UE menționate mai sus li se va permite să efectueze un audit complet, dacă este necesar, pe baza documentelor justificative pentru conturi, documente contabile și orice alt document relevant pentru finanțarea proiectului. Contractantul se asigură că accesul la fața locului este disponibil în orice moment rezonabil, în special la birourile contractantului, la datele sale informatice, la datele sale contabile și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor, inclusiv informații privind salariile individuale a persoanelor implicate în proiect. Contractantul se asigură că informațiile sunt disponibile în momentul auditului și, dacă este solicitat, datele respective să fie predat într-o formă adecvată. Aceste inspecții pot avea loc până la 7 ani de la plata finală.

43.2. În plus, contractantul va permite Oficiului European Antifraudă să efectueze verificări și verificări la fața locului, în conformitate cu procedurile stabilite în legislația Uniunii Europene pentru protecția intereselor financiare ale Uniunii Europene împotriva fraudei și a altor nereguli.

43.3. În acest scop, contractantul se angajează să ofere acces adecvat personalului sau agenților Comisiei Europene, ai Oficiului European de Luptă Antifraudă și ai Curții de Conturi Europene la locurile și locațiile în care se desfășoară contractul, inclusiv informațiile sale sisteme, precum și toate documentele și bazele de date referitoare la managementul tehnic și financiar al proiectului și să ia toate măsurile pentru a le facilita activitatea. Accesul acordat agenților Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene se face pe baza confidențialității față de terți, fără a aduce atingere obligațiilor de drept public la care sunt supuși. Documentele trebuie să fie ușor accesibile și arhivate astfel încât să faciliteze examinarea lor și contractantul trebuie să informeze autoritatea contractantă cu privire la locația exactă a acestora.

43.4. Contractantul garantează că drepturile Comisiei Europene, ale Oficiului European de Luptă Antifraudă și ale Curții de Conturi Europene de a efectua audituri, verificări și verificări vor fi aplicabile în mod egal, în aceleași condiții și în conformitate cu aceleași reguli ca acelea prevăzute în acest articol, oricărui subcontractant sau oricărei alte părți care beneficiază de bugetul UE / fondurile FED.

43.5. Nerespectarea obligațiilor prevăzute la articolul 43.1 - 43.4 constituie un caz de încălcare gravă a contractului.

Articolul 44 - Protecția datelor



44.1. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritatea contractantă

Orice date personale incluse în contract sau referitoare la contract, inclusiv implementarea acestuia, vor fi prelucrate în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1725. Aceste date vor fi prelucrate exclusiv în scopul implementării, gestionării și monitorizării contractului de către operatorul de date.

Contractantul sau orice altă persoană ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate de operatorul de date în legătură cu acest contract au drepturi specifice ca persoană vizată în conformitate cu capitolul III (articolele 14-25) din Regulamentul (UE) 2018/1725, în special dreptul la accesare, rectifică sau șterge datele lor personale și dreptul de a restricționa prelucrarea datelor lor personale sau, dacă este cazul, dreptul de a obiecta la prelucrare sau dreptul la portabilitatea datelor.

În cazul în care contractantul sau orice altă persoană ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate în legătură cu acest contract au orice întrebări cu privire la prelucrarea datelor sale cu caracter personal, acesta se va adresa operatorului de date. De asemenea, aceștia se pot adresa responsabilului cu protecția datelor al operatorului de date. Aceștia au dreptul să depună o reclamație în orice moment la Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor.

Detalii privind prelucrarea datelor cu caracter personal sunt disponibile în avizul privind protecția datelor menționat în condițiile speciale

44.2. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către contractant

Prelucrarea datelor cu caracter personal de către contractant trebuie să îndeplinească cerințele condițiilor generale și să fie procesată exclusiv în scopurile stabilite de operator.

Contractantul asistă operatorul pentru îndeplinirea obligației operatorului de a răspunde cererilor de exercitare a drepturilor persoanei ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate în legătură cu prezentul contract, în conformitate cu capitolul III (articolele 14-25) din Regulamentul (UE) 2018 / 1725. Contractantul trebuie să informeze fără întârziere operatorul cu privire la astfel de cereri. Contractantul poate acționa numai pe baza unor instrucțiuni scrise documentate și sub supravegherea operatorului, în special în ceea ce privește scopurile prelucrării, categoriile de date care pot fi prelucrate, destinatarii datelor și mijloacele prin care persoana vizată își poate exercita drepturile.

Contractantul va acorda personalului acces la date în măsura strict necesară pentru implementarea, gestionarea și monitorizarea contractului. Contractantul trebuie să se asigure că personalul autorizat să prelucreze date cu caracter personal s-a angajat să păstreze confidențialitatea sau că are obligația legală de confidențialitate corespunzătoare, în conformitate cu dispozițiile articolului 9.7 din aceste condiții generale.

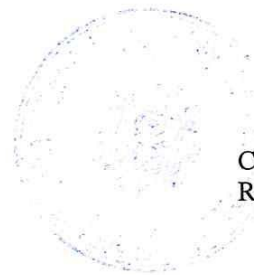
Contractantul va adopta măsuri de securitate tehnice și organizatorice adecvate, ținând seama în mod corespunzător de riscurile inerente prelucrării și de natura, sfera, contextul și scopurile procesării, pentru a asigura, în special, după caz:

- (a) pseudonimizarea și criptarea datelor cu caracter personal;
- (b) capacitatea de a asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și reziliența continuă a sistemelor și serviciilor de procesare;
- (c) capacitatea de a restabili disponibilitatea și accesul la datele cu caracter personal în timp util în cazul unui incident fizic sau tehnic;
- (d) un proces pentru testarea, evaluarea și evaluarea regulată a eficacității măsurilor tehnice și organizatorice pentru asigurarea securității prelucrării;
- (e) măsuri pentru protejarea datelor cu caracter personal de distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau accesul la datele cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod accidental sau ilegal.

Contractantul notifică operatorului încălcările relevante ale datelor cu caracter personal fără întârzieri nejustificate și cel târziu în termen de 48 de ore de la data la care contractantul a luat cunoștință de încălcare. În astfel de cazuri, contractantul trebuie să furnizeze operatorului cel puțin următoarele informații:

- (a) natura încălcării datelor cu caracter personal, inclusiv, acolo unde este posibil, categoriile și numărul aproximativ de persoane vizate în cauză și categoriile și numărul aproximativ de înregistrări de date cu caracter personal în cauză;
- (b) consecințele probabile ale încălcării;
- (c) măsurile luate sau propuse a fi luate pentru a aborda încălcarea, inclusiv, după caz, măsuri pentru a atenua posibilele sale efecte adverse.

Contractantul informează imediat operatorul de date dacă, în opinia sa, o instrucțiune dintr-un Regulament (UE) 2018/1725, Regulamentul (UE) 2016/679 sau alte dispoziții aplicabile



privind protecția datelor din Uniune sau state membre sau țări terțe, astfel cum se menționează la caietul de sarcini.

Contractantul asistă operatorul pentru îndeplinirea obligațiilor sale în conformitate cu articolele 33-41 în temeiul Regulamentului (UE) 2018/1725 pentru:

- (a) asigură respectarea obligațiilor sale de protecție a datelor privind securitatea prelucrării și confidențialitatea comunicațiilor electronice și a directoarelor utilizatorilor;
- (b) notifică Autorității Europene pentru Protecția Datelor o încălcare a datelor cu caracter personal;
- (c) comunică persoanei vizate o încălcare a datelor cu caracter personal fără întârzieri nejustificate, dacă este cazul;
- (d) efectuează evaluări ale impactului asupra protecției datelor și consultări prealabile, după caz.

Contractantul va ține o evidență a tuturor operațiunilor de prelucrare a datelor efectuate în numele operatorului, a transferurilor de date cu caracter personal, a încălcărilor de securitate, a răspunsurilor la cererile de exercitare a drepturilor persoanelor ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate și a cererilor de acces la date cu caracter personal de către terți.

Autoritatea contractantă este supusă Protocolului 7 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene, în special în ceea ce privește inviolabilitatea arhivelor (inclusiv localizarea fizică a datelor și serviciilor) și securitatea datelor, care include datele cu caracter personal deținute în numele autorității contractante în incinta contractantului sau subcontractantului.

Contractantul notifică fără întârziere autoritatea contractantă cu privire la orice cerere obligatorie din punct de vedere juridic de divulgare a datelor cu caracter personal prelucrate în numele autorității contractante formulate de orice autoritate publică națională, inclusiv o autoritate dintr-o țară terță. Contractantul nu poate acorda un astfel de acces fără autorizarea prealabilă scrisă a autorității contractante.

Durata prelucrării datelor cu caracter personal de către contractant nu va depăși perioada menționată la articolul 9.10 din aceste condiții generale. La expirarea acestei perioade, contractantul, la alegerea operatorului, va returna, fără întârzieri nejustificate într-un format convenit de comun acord, toate datele personale prelucrate în numele operatorului și copiile acestora sau va șterge efectiv toate datele cu caracter personal, cu excepția cazului în care Legislația Uniunii sau națională impune o stocare mai lungă a datelor cu caracter personal.

În sensul articolului 6 din aceste condiții generale, dacă o parte sau întreaga prelucrare a datelor cu caracter personal este subcontractată unei terțe părți, contractantul va transmite în scris obligațiile menționate în prezentul articol părților respective, inclusiv subcontractanților. La cererea autorității contractante, contractantul trebuie să furnizeze un document care să demonstreze acest angajament.

Articolul 36 - Rezoluțiunea de către autoritatea contractantă

- 36.1. Autoritatea contractantă poate, în orice moment și cu efect imediat, sub rezerva articolului 36.9, să rezoluționeze contractul, cu excepția celor prevăzute la articolul 36.2.
- 36.2. Sub rezerva oricărei alte prevederi din aceste Condiții Generale, Autoritatea Contractantă poate, prin eliberarea unui preaviz de șapte zile Contractantului, să rezoluționeze contractul în oricare dintre următoarele cazuri în care:
 - a) contractantul a încălcat grav contractul pentru neîndeplinirea obligațiilor contractuale;
 - b) contractantul nu respectă într-un termen rezonabil notificarea transmisă de către managerul de proiect care solicită ca aceasta să facă bine neglijarea sau neexecutarea obligațiilor care îi revin în cadrul contractului, ceea ce afectează grav implementarea corectă și la timp a sarcinilor;
 - c) Contractantul refuză sau neglijează să efectueze orice ordin administrativ dat de managerul de proiect;
 - d) contractantul atribuie contractul sau subcontractează fără autorizarea Autorității Contractante;
 - e) Contractantul este în faliment, supus procedurilor de insolvență sau de lichidare, își administrează bunurile de către un lichidator sau de către instanțe, a încheiat un acord cu creditorii, a suspendat activitățile comerciale sau se află în orice situație analogă care rezultă dintr-o procedură similară prevăzută de legislația sau reglementările naționale;
 - f) orice modificare organizațională are loc implicând o modificare a personalității



juridice, a naturii sau a controlului Contractantului, cu excepția cazului în care această modificare este înregistrată într-un act adițional la contract;

- g) are loc orice alt handicap legal care împiedică executarea contractului;
- h) Contractantul nu furnizează garanțiile sau asigurarea cerute, sau persoana care oferă garanția sau asigurarea anterioară nu poate respecta angajamentele sale;
- i) Contractantul a fost vinovat de abateri profesionale grave dovedite prin orice mijloace pe care Autoritatea Contractantă le poate justifica;
- j) s-a stabilit printr-o hotărâre definitivă sau o decizie administrativă finală sau prin dovada în posesia autorității contractante că Contractantul a fost vinovat de fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani sau finanțare a terorismului, infracțiuni legate de terorism, copil munca sau alte forme de trafic de persoane sau a comis o neregularitate;
- k) contractantul, în executarea unui alt contract finanțat din fondurile UE / fondurile FED a fost declarat a încălcat grav contractul, ceea ce a dus la rezilierea precoce sau la aplicarea daunelor lichidate sau a altor penalități contractuale sau care a fost descoperită în urma verificărilor, auditurilor sau investigațiilor efectuate de Comisia Europeană, Autoritatea Contractantă, OLAF sau Curtea de Conturi;
- l) după atribuirea contractului, procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește a fi fost supuse unor erori substanțiale, nereguli sau fraude;
- m) procedura de atribuire sau executarea unui alt contract finanțat din fondurile bugetului UE / FED se dovedesc a fi fost supuse unor erori substanțiale, nereguli sau fraude care ar putea afecta executarea prezentului contract;
- n) contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolul 9a și cu articolul 9b;
- o) Contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolul 10.

Cazurile de încetare în temeiul punctelor (e), (i), (j), (l), (m) și (n) se pot referi, de asemenea, la persoane care sunt membre ale organismului administrativ, de conducere sau de supraveghere al contractantului și / sau persoanelor care au puteri de reprezentare, decizie sau control în ceea ce privește contractantul.

Cazurile de încetare prevăzute la literele (a), (e), (f), (g), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane răspunde în solidar pentru executarea contractului.

Cazurile de la punctele (e), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la subcontractanți.

- 36.3. Încetarea se face fără a aduce atingere oricăror alte drepturi sau puteri în temeiul contractului autorității contractante și al contractantului. Ulterior, Autoritatea Contractantă poate încheia orice alt contract cu un terț, pe cheltuiala proprie a Contractantului. Răspunderea contractantului pentru întârzierea la finalizare încetează imediat atunci când Autoritatea Contractantă reziliază contractul, fără a aduce atingere oricărei răspunderi care ar fi apărut deja.
- 36.4. La rezoluțiunea contractului sau la primirea notificării acestuia, contractantul va lua măsuri imediate pentru a duce la bun sfârșit punerea în aplicare a sarcinilor într-un mod prompt și ordonat și pentru a reduce cheltuielile la minimum.
- 36.5. Managerul de proiect trebuie, cât mai curând posibil după încheiere, să certifice valoarea livrărilor și a tuturor sumelor datorate contractantului la data rezoluțiunii.
- 36.6. În cazul rezoluțiunii, managerul de proiect trebuie, cât mai curând posibil și în prezența contractantului sau a reprezentanților săi sau care i-au convocat în mod corespunzător, întocmește un raport privind livrările livrate și amplasamentul sau instalația incidentală efectuate și face un inventar. a materialelor furnizate și neutilizate. De asemenea, se întocmește o declarație cu privire la sume datorate contractantului și a sumelor datorate de contractant autorității contractante la data încetării contractului.
- 36.7. Autoritatea contractantă nu va fi obligată să efectueze alte plăți către contractant până la finalizarea livrărilor. După finalizarea livrărilor, Autoritatea Contractantă va recupera de la Contractant costurile suplimentare, dacă este cazul, pentru furnizarea livrărilor sau va plăti orice sold încă datorat Contractantului.
- 36.8. În cazul în care Autoritatea Contractantă reziliază contractul în temeiul articolului 36.2 pe lângă costurile suplimentare pentru finalizarea contractului și, fără a aduce atingere celorlalte remedii ale contractului, are dreptul să recupereze contractantului orice pierdere suferită. la valoarea aprovizionării, dacă nu se prevede altfel în Condițiile speciale.
- 36.9. În cazul în care rezoluțiunea nu se datorează unui act sau omisiunii contractantului, a forței majore sau a altor circumstanțe care nu sunt sub controlul autorității contractante,



- Contractantul va avea dreptul să solicite, pe lângă sumele datorate pentru lucrările efectuate deja, o indemnizație pentru pierderea suferită.
- 36.10. Acest contract este rezoluționat automat dacă nu a dat naștere vreunei plăți în cei doi ani de la semnarea sa de către ambele părți.

Articolul 37 - Rezoluțiunea de către Contractantă

- 37.1. Contractantul poate, acordând o notificare de 14 zile Autorității Contractante, să rezoluționeze contractul în cazul în care Autoritatea Contractantă:
- nu plătește contractantului sumele datorate în baza oricărui certificat emis de managerul de proiect după expirarea termenului menționat la articolul 28.3; sau
 - nu își îndeplinește în mod constant obligațiile după amintiri repetate; sau
 - suspendă livrarea bunurilor sau a oricărei părți a acestora pentru mai mult de 180 de zile, din motive care nu sunt specificate în contract sau care nu sunt imputabile încălcării sau neîndeplinirii contractantului.
- 37.2. Această rezoluțiune nu aduce atingere oricăror alte drepturi ale Autorității Contractante sau ale Contractantului dobândite prin contract
- 37.3. În cazul unei astfel de rezoluțiune, Autoritatea Contractantă va plăti Contractantului pentru orice pierdere sau daune pe care Contractantul l-a suferit.

Articolul 38 - Forța majoră

- 38.1. Nici una dintre părți nu va fi considerată ca fiind neîndeplinită sau care încalcă obligațiile care îi revin în cadrul contractului dacă executarea acestor obligații este împiedicată de orice circumstanțe de *forță majoră* care apar după data notificării atribuirii sau data la care contractul devine efectiv.
- 38.2. Termenul de *forță majoră*, așa cum este utilizat aici, acoperă orice evenimente neprevăzute, care nu se află sub controlul oricărei părți și pe care prin exercitarea verificării antecedentelor nici una dintre părți nu este capabilă să le depășească, cum ar fi acte ale lui Dumnezeu, greve, închideri sau alte tulburări industriale, acte ale inamicului public, războaie declarate sau nu, blocaje, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, spălări, tulburări civile, explozii. Decizia Uniunii Europene de a suspenda cooperarea cu țara parteneră este considerată un caz de forță majoră atunci când implică suspendarea finanțării acestui contract.
- 38.3. În pofida prevederilor Articolul 21 și 36, Contractantul nu va fi răspunzător pentru pierderea garanției sale de executare, daunele lichidate sau încetarea neîndeplinirii în cazul în care, și în măsura în care, întârzierea la executare sau altă neexecutare a obligațiilor sale în temeiul contractului, este rezultatul unui eveniment de *forță majoră*. În mod similar, Autoritatea Contractantă nu va fi răspunzătoare, în pofida prevederilor Articolul 28 și 37, pentru plata dobânzilor la plățile întârziate, pentru neexecutare sau pentru încetarea contractantului în lipsă, în măsura în care, și în măsura în care, a Autorității Contractante întârzierea sau altă neîndeplinire a obligațiilor sale este rezultatul forței majore.
- 38.4. Dacă oricare dintre părți consideră că au apărut circumstanțe de *forță majoră* care ar putea afecta îndeplinirea obligațiilor sale, aceasta va notifica prompt celeilalte părți și managerul de proiect, oferind detalii despre natura, durata probabilă și efectul probabil al circumstanțelor. Cu excepția cazului în care managerul de proiect prevede altfel, în scris, contractantul va continua să își îndeplinească obligațiile în temeiul contractului, în măsura în care este rezonabil practic și va căuta toate mijloacele alternative rezonabile pentru îndeplinirea obligațiilor sale care nu sunt împiedicate de evenimentul de *forță majoră*. Contractantul nu va pune în aplicare mijloace alternative decât în cazul în care managerul de proiect îl recomandă acest lucru.
- 38.5. Dacă Contractantul suportă costuri suplimentare pentru respectarea instrucțiunilor Managerului de proiect sau utilizarea mijloacelor alternative în conformitate cu articolul 38.4, suma acestora este certificată de către managerul de proiect.
- 38.6. În cazul în care au apărut circumstanțe de *forță majoră* și continuă pentru o perioadă de 180 de zile, în pofida oricărei prelungiri a termenului de finalizare a contractului pe care Contractantul i-a fost acordat, din cauza acestuia, oricare dintre părți va avea dreptul de a le presta celeilalte cu 30 de zile, preaviz de zile pentru rezilierea contractului. Dacă la expirarea perioadei de 30 de zile, situația de *forță majoră* persistă, contractul este reziliat și, în consecință, în temeiul legii care reglementează contractul, părțile vor fi eliberate de executarea ulterioară a contractului.



Articolul 39 - Deces

- 39.1. În cazul în care contractantul este o persoană fizică, contractul se încetează automat în cazul în care persoana respectivă moare. Cu toate acestea, autoritatea contractantă examinează orice propunere făcută de moștenitori sau beneficiari dacă au notificat dorința de a continua contractul.
- 39.2. În cazul în care Contractantul este format dintr-un număr de persoane fizice și una sau mai multe dintre acestea decedează, un acord este stabilit de comun acord între părți cu privire la progresul contractului, iar Autoritatea Contractantă decide dacă va rezilia sau va continua contractul în conformitate cu angajament dat de urmași și de moștenitori sau beneficiari, după caz.
- 39.3. În cazurile prevăzute la Articolul 39.1 și 39.2, persoanele care se oferă să continue să îndeplinească contractul vor notifica Autorității Contractante în termen de 15 zile de la data decesului. Decizia autorității contractante este notificată celor în cauză în termen de 30 de zile de la primirea acestei propuneri.
- 39.4. Aceste persoane sunt răspunzătoare în solidar pentru îndeplinirea corectă a contractului, în aceeași măsură cu contractantul decedat. Continuarea contractului este supusă normelor referitoare la stabilirea oricărei garanții prevăzute în contract.

REZOLVAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICABILĂ

Articolul 40 - Rezolvarea litigiilor

- 40.1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice litigiu legat de contract care poate apărea între ele.
- 40.2. După ce a apărut o dispută, o parte va notifica celeilalte părți despre litigiu, afirmându-și poziția asupra litigiului și orice soluție pe care o are în vedere și solicitând o soluționare pe cale amiabilă. Cealaltă parte răspunde la această cerere de soluționare pe cale amiabilă în termen de 30 de zile, afirmându-și poziția asupra litigiului. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluționare pe cale amiabilă este de 120 de zile de la data notificării prin care se solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu cererea celeilalte părți pentru soluționarea pe cale amiabilă, dacă o parte nu răspunde la timp la cererea respectivă sau dacă nu se ajunge la o soluționare amiabilă în termenul maxim, se consideră că procedura de soluționare amiabilă a eșuat.
- 40.3. În absența unei soluții pe cale amiabilă, o parte poate notifica celeilalte părți care solicită o soluționare prin conciliere de către o terță persoană. Dacă Comisia Europeană nu este parte la contract, poate accepta să intervină în calitate de conciliator. Cealaltă parte răspunde cererii de conciliere în termen de 30 de zile. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluționare prin conciliere este de 120 de zile de la notificarea care solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu solicitarea de conciliere a celeilalte părți, dacă o parte nu răspunde la timp la cererea respectivă sau dacă nu se ajunge la o soluționare în termenul maxim, se consideră că procedura de conciliere a eșuat.
- 40.4. În cazul în care procedura de soluționare pe cale amiabilă și, dacă se solicită acest lucru, procedura de conciliere nu reușește, fiecare parte poate trimite litigiul fie la decizia unei jurisdicții naționale, fie la arbitraj, așa cum este specificat în Condițiile speciale.

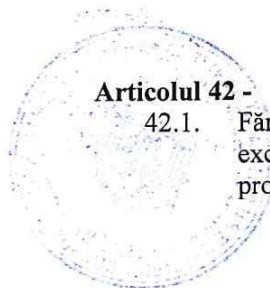
Articolul 41 - Legea aplicabilă

- 41.1. Prezentul contract este reglementat de legislația țării autorității contractante sau, în cazul în care autoritatea contractantă este Comisia Europeană, de legislația Uniunii Europene completată, după caz, de legislația belgiană.

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 42 - Sancțiuni administrative

- 42.1. Fără a aduce atingere aplicării altor căi de atac prevăzute în contract, o sancțiune de excludere din toate contractele și subvențiile finanțate de UE poate fi impusă, după o procedură adversă, contractantului care, în special,



- a) este vinovat de abateri profesionale grave, a comis nereguli sau a fost găsit în încălcarea gravă a obligațiilor sale contractuale. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească sau decizie administrativă finală sau, în absența acesteia, de trei ani;
- b) este vinovat de fraudă, corupție, participare la o organizație criminală, spălare de bani, infracțiuni legate de terorism, muncă de copii sau trafic de persoane. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească sau decizie administrativă finală sau, în absența acesteia, de cinci ani;
- 42.2. În situațiile menționate la Articolul 42.1, în plus sau ca alternativă la sancțiunea de excludere, Contractantul poate fi, de asemenea, supus unor penalități financiare care reprezintă 2-10% din prețul total al contractului.
- 42.3. În cazul în care Autoritatea Contractantă are dreptul de a impune penalități financiare, aceasta poate deduce aceste penalități financiare din orice sume datorate Contractantului sau poate solicita garanția corespunzătoare.
- 42.4. Decizia de a impune sancțiuni administrative poate fi publicată pe un site internet dedicat, denumindu-se în mod explicit Contractantul.
- 42.5. Sancțiunile administrative menționate mai sus pot fi, de asemenea, impuse persoanelor care sunt membre ale organismului administrativ, de conducere sau de supraveghere al Contractantului, persoanelor care au competențe de reprezentare, decizie sau control în ceea ce privește Contractantul, persoanelor responsabile în solidar pentru executare. a contractului și subcontractanților.

Articolul 43 - Verificări, controale și audituri de către organe ale Uniunii Europene

- 43.1. Contractantul va permite Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene să verifice, prin examinarea documentelor și să facă copii ale acestora sau prin verificări la fața locului, inclusiv verificări ale documentelor (original sau copii), implementarea contractului. Pentru a efectua aceste verificări și audituri, organismelor UE menționate mai sus li se permite să efectueze un audit complet, dacă este necesar, pe baza documentelor justificative pentru conturi, documente contabile și orice alt document relevant pentru finanțarea proiectului. Contractantul se asigură că accesele la fața locului sunt disponibile în orice moment rezonabil, în special la birourile Contractantului, la datele sale computerizate, la datele sale contabile și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor, inclusiv informații privind salariile individuale. a persoanelor implicate în proiect. Contractantul se asigură că informațiile sunt disponibile cu ușurință în momentul auditului și, dacă este solicitat, ca datele să fie transmise într-o formă adecvată. Aceste inspecții pot avea loc până la 7 ani de la plata finală.
- 43.2. În plus, contractantul va permite Oficiului European de Luptă Antifraudă să efectueze verificări și verificări la fața locului în conformitate cu procedurile prevăzute în legislația Uniunii Europene pentru protecția intereselor financiare ale Uniunii Europene împotriva fraudei și a altor nereguli.
- 43.3. În acest scop, contractantul se angajează să ofere acces adecvat personalului sau agenților Comisiei Europene, ai Oficiului European Antifraudă și ai Curții de Conturi Europene la locurile și locațiile în care se derulează contractul, inclusiv informațiile sale sisteme, precum și toate documentele și bazele de date privind gestionarea tehnică și financiară a proiectului și să ia toate măsurile pentru a facilita activitatea lor. Accesul acordat agenților Comisiei Europene, Biroului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene se face pe baza confidențialității față de terți, fără a aduce atingere obligațiilor de drept public la care sunt supuse. Documentele trebuie să fie ușor accesibile și arhivate astfel încât să faciliteze examinarea acestora, iar Contractantul trebuie să informeze Autoritatea Contractantă despre locația lor exactă.
- 43.4. Contractantul garantează că drepturile Comisiei Europene, ale Oficiului European de Luptă Antifraudă și ale Curții de Conturi Europene de a efectua audituri, verificări și verificări vor fi în egală măsură aplicabile, în aceleași condiții și în conformitate cu aceleași reguli ca și cele stabilite în prezenta articol, oricărui subcontractant sau oricărei alte părți care beneficiază de fondurile bugetului UE / FED.
- 43.5. Nerespectarea obligațiilor prevăzute la articolele 43.1 - 43.4 constituie un caz de încălcare gravă a contractului.

Articolul 44 - Protecția datelor



- 44.1. Orice date cu caracter personal incluse în contract sunt prelucrate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și privind libera circulație a acestor date. Datele sunt prelucrate exclusiv în scopul executării, gestionării și monitorizării contractului de către autoritatea contractantă, fără a aduce atingere unei eventuale transmiteri către organismele însărcinate cu monitorizarea sau inspecția în aplicarea legislației UE. Contractantul va avea dreptul de a accesa datele sale personale și de a rectifica aceste date. În cazul în care Contractantul are întrebări cu privire la prelucrarea datelor sale personale, acesta se adresează autorității contractante. Contractantul va avea dreptul să recurgă în orice moment la Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor.
- 44.2. În cazul în care contractul necesită prelucrarea datelor cu caracter personal, contractantul poate acționa doar sub supravegherea operatorului de date, în special în ceea ce privește scopurile prelucrării, categoriile de date care pot fi procesate, destinarii datelor și mijloacele prin care persoana vizată își poate exercita drepturile.
- 44.3. Datele sunt confidențiale în sensul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și privind libera circulație a acestor date. Contractantul va limita accesul la date personalului strict necesar pentru a efectua, gestiona și monitoriza contractul.
- 44.4. Contractantul se angajează să adopte măsuri de securitate tehnică și organizațională pentru a aborda riscurile inerente procesării și naturii datelor personale în cauză pentru:
- a) Împiedicarea a orice persoană neautorizată să aibă acces la sisteme informatice care prelucreează date cu caracter personal, în special:
 - aa) citirea, copierea, modificarea sau eliminarea suportului de stocare neautorizat;
 - ab) introducerea de date neautorizate dezvoltarea neautorizată, modificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal stocate;
 - ac) persoanele neautorizate să folosească sisteme de prelucrare a datelor cu ajutorul unor facilități de transmitere a datelor;
 - b) asigurarea că utilizatorii autorizați ai unui sistem de prelucrare a datelor pot accesa numai datele personale la care se referă dreptul lor de acces;
 - c) înregistrarea datele personale care au fost comunicate, când și cui;
 - d) asigurarea că datele cu caracter personal prelucrate în numele terților pot fi procesate numai în modul prevăzut de instituția sau organismul contractant;
 - e) asigurarea că, în timpul comunicării datelor cu caracter personal și al transportului de stocare, datele nu pot fi citite, copiate sau șterse fără autorizare;
 - f) proiectarea structurii organizațională astfel încât să îndeplinească cerințele de protecție a datelor.



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes the need for transparency and accountability in financial reporting.

2. The second part of the document outlines the various methods and techniques used to collect and analyze data. It highlights the importance of using reliable sources and ensuring the accuracy of the information gathered.

3. The third part of the document focuses on the interpretation and analysis of the collected data. It discusses the various statistical and analytical tools used to identify trends and patterns in the data.

4. The fourth part of the document provides a detailed overview of the findings and conclusions drawn from the analysis. It discusses the implications of the results and offers recommendations for future research and action.

5. The final part of the document is a summary of the key points discussed throughout the document. It reiterates the importance of accurate record-keeping and the need for transparency and accountability in financial reporting.



The remainder of the page is mostly blank, with a few scattered marks and a small, dark smudge near the top center. There is no legible text or other content on this side of the page.